

(EN) Self-braking descender / belay device  
(FR) Descendeur assureur autofreinant

CE 0082

EN12841:2006  
EN341:1997

NFPA 1983 - 2012 ED.

## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

3 year guarantee  
Patented

### NFPA CERTIFICATION FOR I'D S

**D20 S**  
THIS I'D S MEETS THE AUXILIARY EQUIPMENT REQUIREMENTS OF NFPA 1983, STANDARD ON FIRE SERVICE LIFE SAFETY ROPE AND EQUIPMENT FOR EMERGENCY SERVICES, 2012 EDITION.



Descent control device type 3  
MBS 14 kN  
T (TECHNICAL USE)  
MEETS NFPA 1983 (2012 ED.)

This I'D S has passed the minimum breaking strength and holding load test using the following rope : [STERLING, 3/8 " HTP static, P105, 10mm] and [STERLING, 7/16 " HTP superstatic, P110, 11-11,5mm]

After removing the instructions for Use from the equipment, make a copy of it and keep the original as part of a permanent record that includes the usage and inspection history for the equipment. Keep the copy of the instructions for Use with the equipment and refer to it before and after each use. Additional information regarding auxiliary equipment can be found in NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program, and NFPA 1983, Standard on Fire Service Life Safety Rope and System Components.

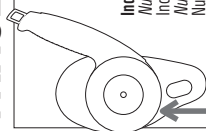
533 g

PETZL AMERICA  
PO Box 160447  
CLEARFIELD, UT 84016  
Tel: +1-801-926-1500  
info@petzl.com

PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Croles  
France  
www.petzl.com/contact  
Tel: +33-(0)4 76 92 09 00

ISO 9001  
Copyright Petzl

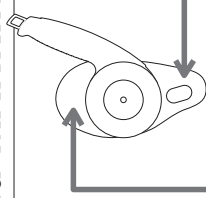
## TRACEABILITY and MARKINGS



Individual number  
Numéro individuel  
Individuelle Nummer  
Numero individuale  
Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Ano de fabricação  
Production date  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Control  
Incrementation



CE 0082

Body controlling the manufacturing of this PPE  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert  
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE type examination  
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung  
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD Europa BP 193,  
13322 Marseille Cedex 16  
N°0082

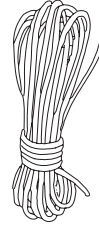
TRACEABILITY : datamatrix = product reference + individual number  
TRAÇABILITE : datamatrix = référence produit + numéro individuel

EN 12841

EN 12841 : 2006 C

Personal fall protection equipment  
Rope access systems  
Rope adjustment devices  
Working line  
descender

D20 S



$10 \leq \varnothing \leq 11,5 \text{ mm}$

(EN) Rope (core + sheath) static, semi-static (EN 1891) type A  
(FR) Cordes (âme + gaine) statiques, semi-statiques EN 1891 type A  
(DE) Seil (Kern + Mantel) statisch, halbstatisch (EN 1891) Typ A  
(IT) Corda (anima + calza) statica, semistatica (EN 1891) tipo A  
(ES) Cuerda (alma + funda) estática, semiestática (EN 1891) tipo A



Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site regularly to find the latest versions of these documents: [www.petzl.com](http://www.petzl.com) Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

# 1 Field of application

**Rope access descent.**  
**EN 12841 type C rope adjuster.**  
**Evacuating one or more persons.**  
 EN 341: 1997 type A rescue descender.

**Belaying**  
 This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

**WARNING**  
**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.**

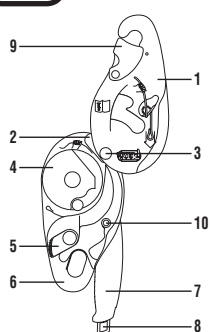
Before using this equipment, you must:  
 - Read and understand all instructions for use.  
 - Get specific training in its proper use.  
 - Become acquainted with its capabilities and

limitations.  
 - Understand and accept the risks involved.  
**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

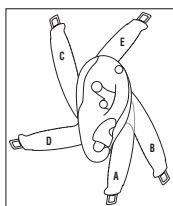
**Responsibility**  
 WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.  
 This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.  
 Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.  
 You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death

which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

# 2 Nomenclature of parts



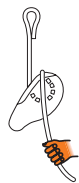
- (1) Moving side plate,
- (2) Friction plate, (3) Hinge,
- (4) Cam, (5) Anti-error catch,
- (6) Fixed side plate, (7) Handle,
- (8) Horizontal movement button,
- (9) Safety gate, (10) Screw for locking the sideplates and safety gate for rescue kit.



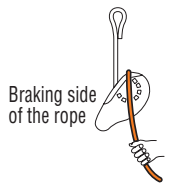
- Handle positions:**
- (a) Transport,
  - (b) Work positioning,
  - (c) Descent,
  - (d) Panic brake,
  - (e) Belaying.

**Terminology :**

Brake hand

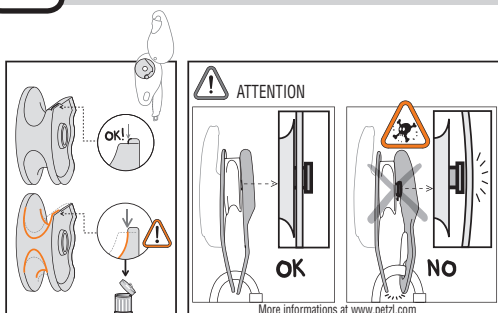


Braking side of the rope



**Principal materials:**  
 aluminum alloy (side plates), stainless steel (cam), chrome-plated steel (anti-error catch), nylon (handle).

# 3 Inspection, points to verify



**Before each use**

- Verify that it is free of any cracks, deformation, corrosion, etc.
- Make sure the cam is not worn out; when the cam groove becomes worn all the way to the wear indicator, discontinue use of the I'D (see diagram).
- Check the moving side plate for deformation or excessive play: if the side plate can pass over the head of the cam axle, discontinue use of the I'D (see diagram).
- Check the locking components (safety catch, locking screw, axle) and the operation of the springs in the

- cam, the safety catch and of the safety cam. Verify that the cam is fully mobile.
- Verify that the horizontal movement button springs back out after it is pressed (position c).
- During each use**  
 Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system.  
 Do not allow anything to interfere with the operation of

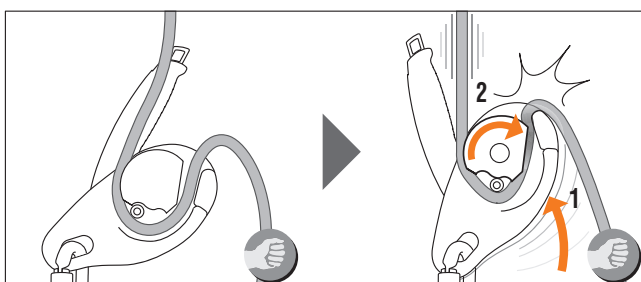
the device or its components (cam, catch, etc.). Keep foreign objects out of the I'D.  
 To reduce the risk of a free fall, the rope between the rope adjuster and the anchor must always be taut.  
 Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)  
 Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

# 4 Compatibility

For all of your applications, verify the compatibility of this product with the other elements of your system (compatibility = good functional interaction).

**Ropes**  
**WARNING**, certain ropes may be slippery: new ropes, small diameter ropes, wet or frozen ropes, etc. Contact Petzl if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

# 5 Working principle



When the rope becomes taut (suspension or fall), the I'D pivots on the carabiner (1) and the cam pinches and brakes the rope (2). By holding the braking side of the rope, the brake hand helps engage the cam.

## 6 Installing the rope

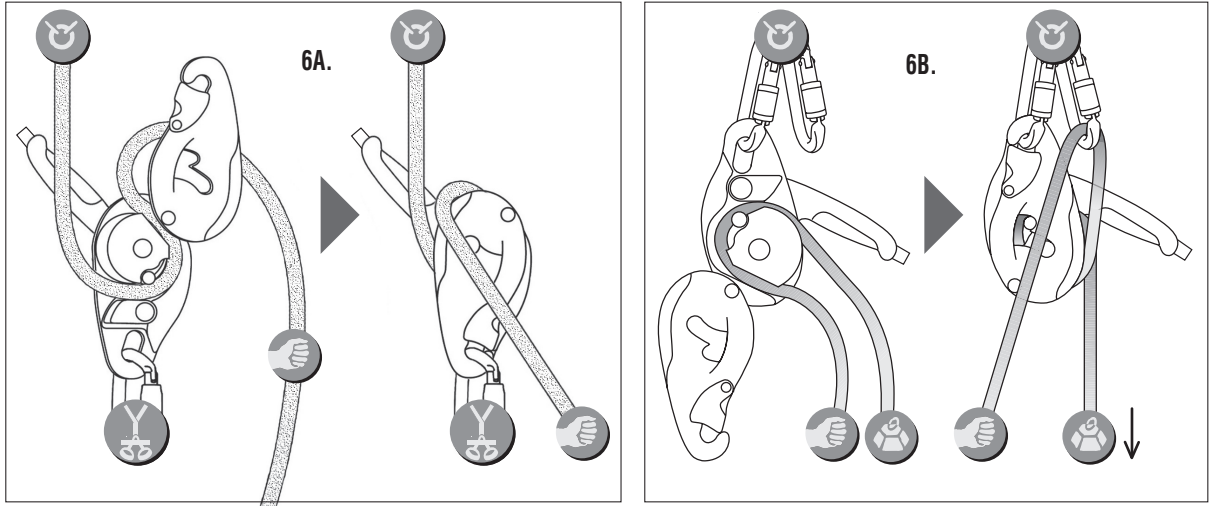
Connect the I'D S with a locking carabiner.  
Open the moving side plate. Put the handle in position (C) to open the cam. Insert the rope as indicated by the diagrams engraved on the device. Close the swinging side plate (safety catch) on the locked carabiner.  
WARNING: the moving side plate must be properly engaged on the cam axle and on the carabiner.

### 6A. Device on the harness

### 6B. Device on an anchor

You must add friction by redirecting the braking side of the rope through a carabiner.

Warning, the anti-error catch can trap a rope that is installed backwards, but it does not eliminate all possible errors.



## 7 Function test

Before each use, verify that the rope is correctly installed and that the device is working properly. You must always use a backup safety system when performing this test.

(\* ) WARNING DANGER OF DEATH, do not allow anything to interfere with the operation of the device or its components (cam, catch, etc.). Any constraint on the device nullifies the braking function.

WARNING, if your device doesn't work anymore (rope slippage), retire it.

### 7A. Device on the harness

Pull on the anchored side of the rope: the rope must jam in the device. If not, check that the rope is correctly installed.

Gradually put your weight onto the device, (rope taut, handle in position c). With one hand holding the braking side of the rope, gradually pull on the handle with the other hand to allow the rope to slide:

- Descent is possible = rope correctly installed.

- Descent impossible = check the installation of the rope (rope jammed by the anti-error catch).

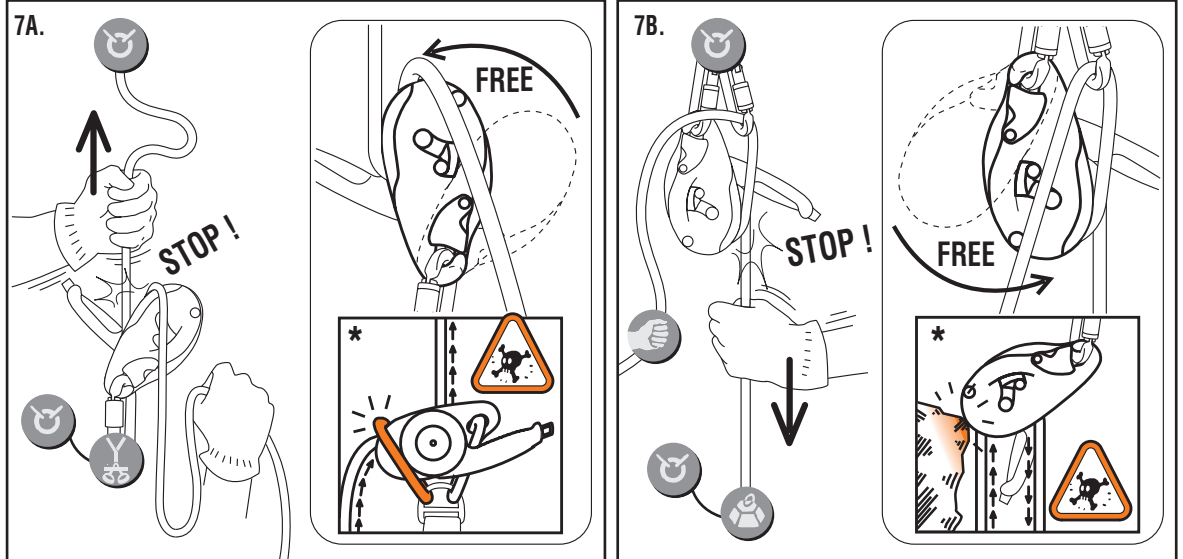
When the handle is released, the I'D brakes, then jams the rope.

### 7B. Device on the anchor

Pull on the loaded side of the rope: the rope must jam in the device. If not, check that the rope is correctly installed.

Warning: if the rope is installed backwards without being redirected through a braking carabiner, the anti-error catch will not work.

WARNING, if your device doesn't work anymore (rope slippage), retire it.

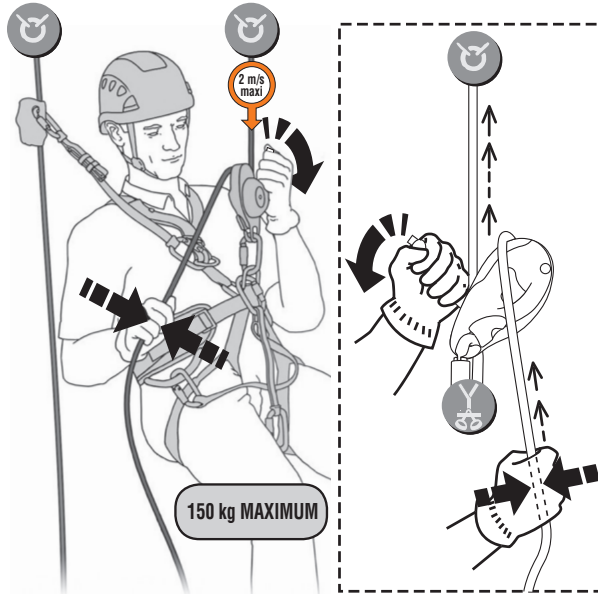


## 8 EN 12841: 2006 Type C

The EN 12841: 2006 I'D S descender is a type C rope adjuster used to descend the work rope. The I'D S is a braking device for rope that allows the user to manually control the speed of descent and to stop anywhere along the length of the rope by releasing the handle. To meet the requirements of the EN 12841: 2006 type C standard, use 10-11.5 mm EN 1891 type A semi-static kernmantel ropes. (Note: Certification testing was performed at 150 kg using BEAL Antipodes and BEAL Ginkgo 10 mm ropes.)

### 8A. Descent

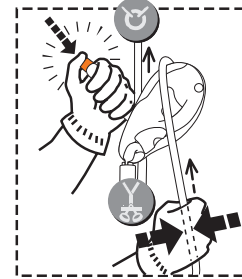
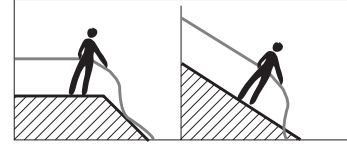
**One person**  
Device on the harness (position c): you control your descent by varying your grip on the braking side of the rope, to descend, pull gradually on the handle. Always hold the braking side of the rope. Release the handle to stop the descent. In a panic situation: if the handle is pulled too much (position d) the device brakes, then jams the rope. To continue the descent, first move the handle upwards (position c).



### Horizontal movement button:

On a slope or with light loads, the panic brake activates easily. To make your descent smoother, use the horizontal movement button.

- Do not use the horizontal movement button during a vertical descent.



## 8 EN 12841: 2006 Type C

### 8B. Work positioning - secured stop

After stopping at the desired location, to go into work positioning mode with hands free, lock the device on the rope by moving the handle in the direction opposite to that used for descent (turned to position b). For work positioning, the I'D must be set in this position. Once the handle has stopped at position b (positioning), do not force the handle. The handle must not be in position a (transport) with a rope in the device. There is a risk of damaging the device that can negate the braking function. To unlock the system, firmly grip the braking side of the rope and move the handle into descent position.

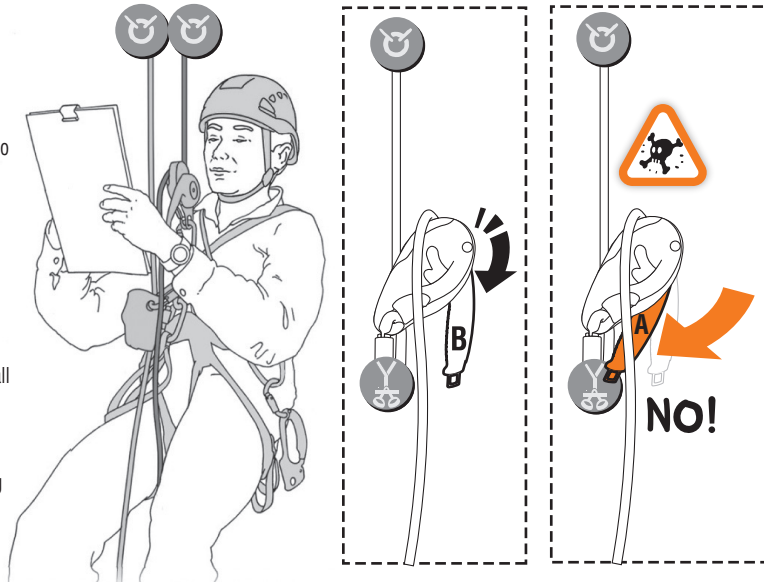
### Information regarding standard EN 12841

**ATTENTION**, the I'D S descender must be used with a type A backup device on a second (safety) rope (e.g. ASAP).

The I'D S descender is not suitable for use in an EN 363 fall arrest system.

Attach your descender directly to the harness using an EN 362 locking carabiner. Any equipment used with your descender must be in compliance with current standards. Do not allow the safety line to be loaded when the working line is under tension.

A shock-load can damage the belay line.



## 9 EN 341 class A (1997) Rescue evacuation

Maximum descent height: 200 m  
Normal working load: 30-150 kg

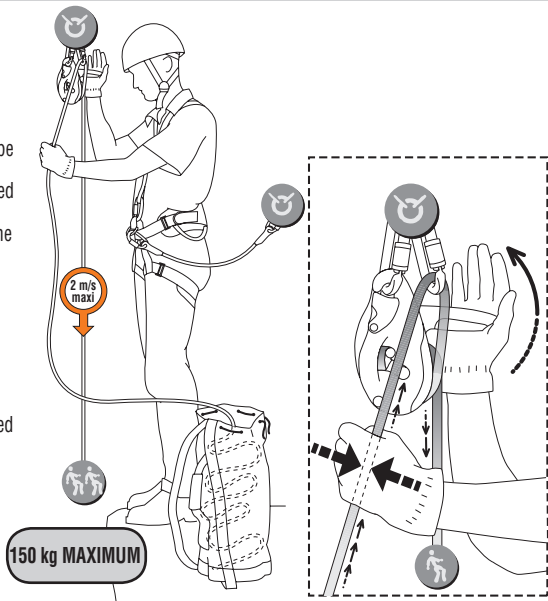
### Lowering from an anchor-point

Device on the anchor: the braking side of the rope must be redirected through a carabiner. Hold the braking side of the rope and move the handle up (position c) to allow the rope to slide. Braking is regulated by varying the grip on the braking side of the rope. Release the handle to activate the self-braking function.

When the device is lightly loaded, if the panic brake activates too easily, use the horizontal movement button.

### Information regarding standard EN 341

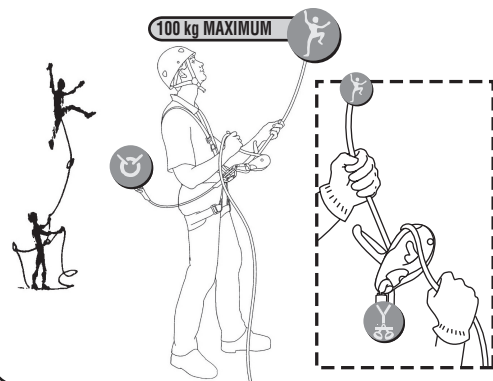
- Always tie a knot at the end of the rope.
- Equipment left in place must be protected from the weather.
- Do not lose control during the descent: descend at a reasonable speed.
- Warning, the device can overheat and damage the rope during descent.



# 10 Belaying

## 10A. Belaying the leader: 100 kg

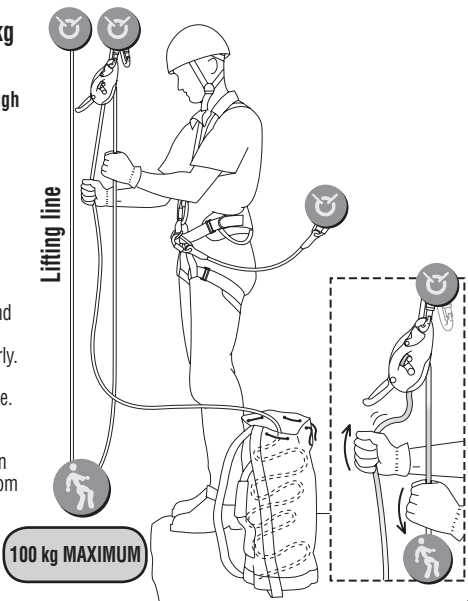
Use a dynamic rope certified to EN 892. Device on the harness (position e): Before use, verify the rope is correctly installed. The braking side of the rope is held in one hand and the climber's side in the other. To facilitate rope glide, focus more on pushing the braking side of the rope into the device rather than pulling the climber's side of the rope. To stop a fall, firmly grip the braking side of the rope. To lower a climber, the manipulation of the device is similar to the description found under «Descent».



## 10B. Belaying: 100 kg

**Belaying a second, and hauling (usage without redirecting the rope through a carabiner).**

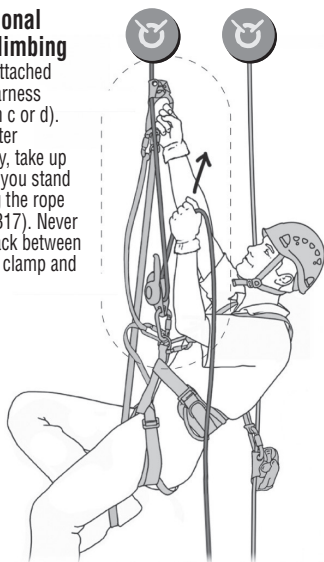
Warning, in the case of an error (rope installed backwards) the anti-error catch will not work in this position. Device on the anchor (position e): the belayer holds the braking side of the rope with one hand, and the second's rope with the other. Take in slack regularly. To stop a fall, firmly grip the braking side of the rope. To lower a climber, the manipulation of the device is similar to the description found under «Lowering from an anchor» (use a braking carabiner).



# 11 Other use

## Occasional rope climbing

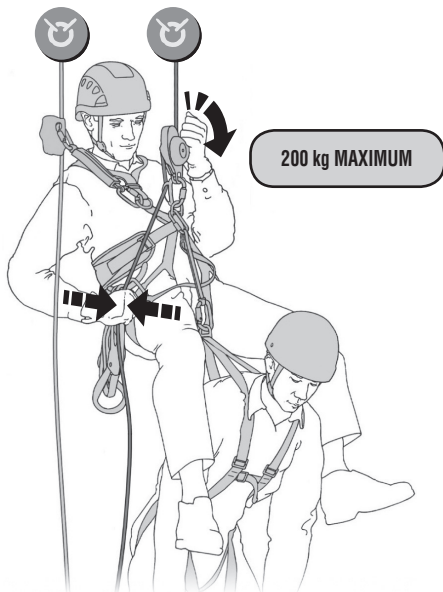
Device attached to the harness (position c or d). For greater efficiency, take up slack as you stand up using the rope clamp (B17). Never allow slack between the rope clamp and the I'D.



# 12 Heavy loads, exceptional uses for experts only

These operations must only be performed by rescuers specifically trained in these uses. For heavy loads, shock-loading must be avoided.

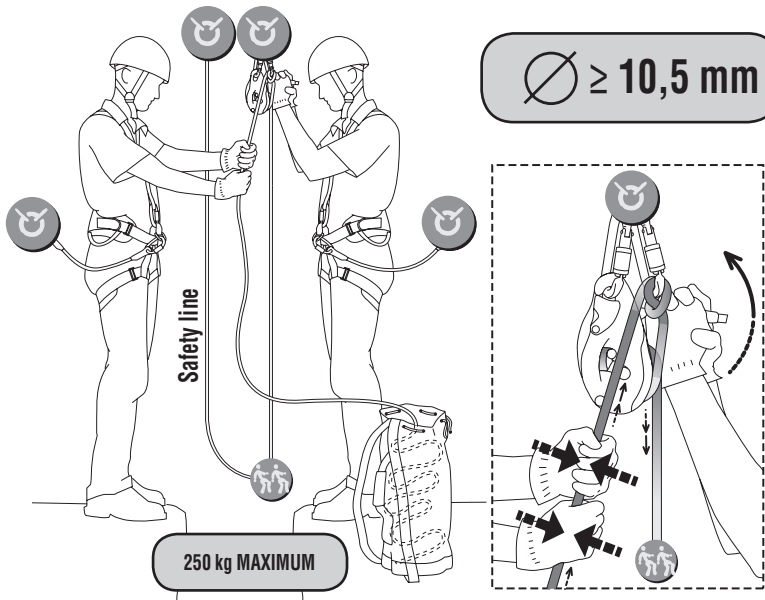
**12A. Evacuation: Accompanied descent, device on the harness**  
**Maximum load: 200 kg**  
 A braking carabiner must be used.



## 12 Heavy loads, exceptional uses for experts only

### 12B. Evacuation: Lowering from an anchor-point Maximum load: 250 kg

- Use a rope of minimum diameter 10.5 mm.
- Make a Munter hitch on the braking carabiner.
- One person operates the handle of the device, while a second person holds the rope.

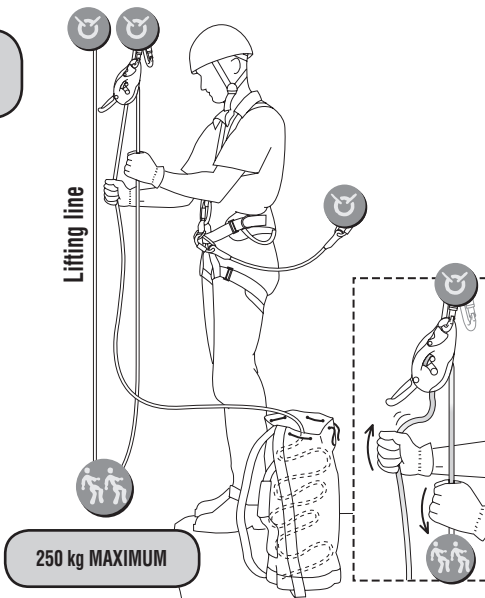


## 12 Heavy loads, exceptional uses for experts only

$\varnothing \ge 10,5 \text{ mm}$

### 12C. Belaying Maximum load: 250 kg

- For belaying heavy loads while raising, use a rope of minimum diameter 10.5 mm. Take in slack regularly.
- If you have to lower or belay the load during descent, see chapter 12B.



## 13 Supplementary information regarding standards (EN 365)

### Rescue plan

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment.

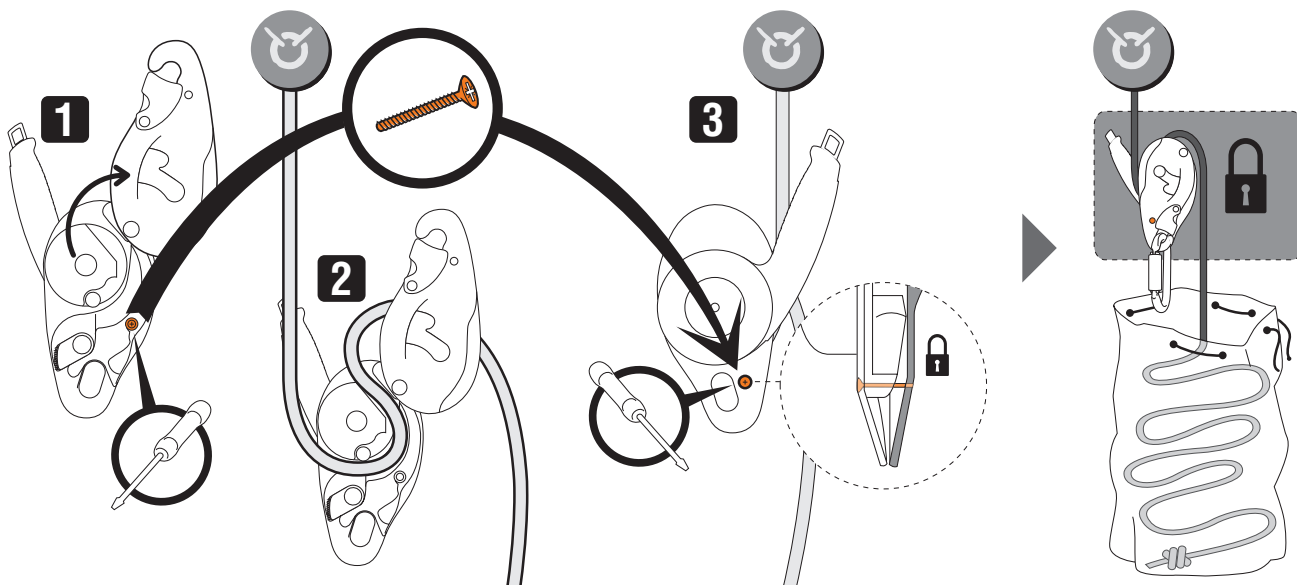
### Anchors

The anchor point for the system should preferably be located above the user's position and should meet the requirements of the EN 795 standard (minimum strength of 10 kN).

### Various

- When using multiple pieces of equipment together, a dangerous situation can result if the safety function of one piece of equipment is compromised by the operation of another piece of equipment.
- **WARNING DANGER**, take care that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.
- Users must be medically fit for activities at height.
- The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.
- The instructions for use must be provided to users of this equipment in the language of the country in which the product is to be used.

## (EN) rescue kit / (FR) kit de secours



# 14 Petzl general information

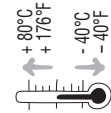
## Lifetime

**WARNING**, an exceptional event can reduce the lifetime of the product to one single use; for example, if it is exposed to any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc.

The maximum lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.

The actual lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.



- (EN) Temperature
- (FR) Température
- (DE) Temperatur
- (IT) Temperatura
- (ES) temperatura
- (PT) temperatura
- (NL) temperatuur
- (SE) temperatur
- (FI) Lämpötila
- (NO) Temperatur

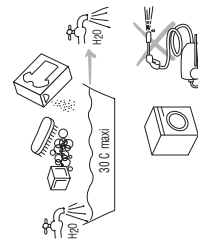
- (RU) Температур
- (CZ) Teplota
- (PL) temperatura
- (SI) temperatura
- (HU) Hőmérséklet
- (JP) 温度
- (CN) 温度
- (TH) อุณหภูมิ



- (RU) Скалолаз
- (CZ) Skalář
- (PL) Wspinaczka
- (SI) Skalnik
- (HU) Sziklás
- (JP) 登山者
- (CN) 攀岩者
- (TH) นักปีนผา

- (EN) Storage and transport
- (FR) Rangement et transport
- (DE) Lagerung und Transport
- (IT) Sistemazione e trasporto
- (ES) Almacenamiento y transporte
- (PT) Armazenamento e transporte
- (NL) Opbergen en vervoeren
- (SE) Sällags ja kulplags
- (FI) Xpasaenne ja transoport
- (RU) Хранение и транспортировка
- (CZ) Skladování a doprava

- (PL) Pakowanie i transport
- (SI) Shranjevanje in transport
- (HU) Árakolás, szállítás
- (BG) Транспортиране и съхраняване
- (JP) 包装と輸送
- (CN) 运输及储存
- (TH) การบรรจุและการขนส่ง



- (EN) Cleaning/Disinfection
- (FR) Nettoyage/ Désinfection
- (DE) Reinigung/ Desinfektion
- (IT) Pulizia/ Disinfezione
- (ES) Limpieza/ Desinfección
- (PT) Limpeza/ Desinfeção
- (NL) Reiniging/ Onsmetting
- (SE) Rengöring/ Desinficering
- (FI) Puhdistus/ Desinfiointti
- (RU) Очистка/ Дезинфекция

- (CZ) Čištění/ Desinfekce
- (PL) Czyszczenie/ Dezynfekcja
- (SI) Čiščenje/ razkuževanje
- (HU) Tisztítás
- (BG) Точене и дезинфекция
- (JP) 手入れ/ 方法/ 消毒
- (CN) 清洗/ 消毒
- (TH) การทำความสะอาด/ การฆ่าเชื้อ

## Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic, in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an "inspection record". This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual

## When to retire your equipment

- Immediately retire any equipment if:
  - it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
  - it has been subjected to a major fall or load,
  - you do not know its full usage history, or
  - it is at least 10 years old and made of

plastics or textiles, - you have any doubt as to its integrity. Destroy retired equipment to prevent further use.

## Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques; incompatibility with other equipment, etc.

## Modifications and repairs

Do not modify your product in any way unless the modification is specifically authorized by Petzl. An unauthorized modification can reduce the product's effectiveness. One of the consequences can be loss of CE certification. Repairs made outside of Petzl facilities

are prohibited. Contact Petzl if your product needs repair.

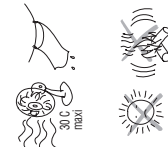
## Storage, transport

Dry your product after use and store it in a bag. Store it away from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

## Traceability and markings

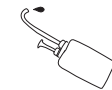
Do not remove any markings or labels. You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

**Guarantee**  
This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed. PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.



- (EN) Drying
- (FR) Séchage
- (DE) Trocknen
- (IT) Asciugamento
- (ES) Secado
- (PT) Secagem
- (NL) Het drogen
- (SE) Torkning
- (FI) Kuivaus
- (RU) Тормка

- (RU) Гимна
- (CZ) Sušení
- (PL) Suszenie
- (SI) Susenje
- (HU) Szárítás
- (BG) Сушене
- (JP) 乾燥
- (CN) 使干燥
- (TH) ทำให้แห้ง



- (EN) Maintenance
- (FR) Entretien
- (DE) Wartung
- (IT) Manutenzione
- (ES) Mantenimiento
- (PT) Manutenção
- (NL) Onderhoud
- (SE) Underhåll
- (FI) Huolto/hoitaminen
- (RU) Ведлкость

- (RU) Техническое обслуживание
- (CZ) Údržba
- (PL) Konserwacja
- (SI) Vzdrževanje
- (HU) Karbantartás
- (BG) Поддръжка
- (JP) メンテナンス
- (CN) 保养
- (TH) การบำรุงรักษา



- (EN) Dangerous products
- (FR) Produits dangereux
- (DE) Gefährliche Produkte
- (IT) Prodotti pericolosi
- (ES) Productos peligrosos
- (PT) produtos perigosos
- (NL) Gevaarlijke producten
- (SE) Farliga produkter
- (FI) Vaaralliset tuotteet
- (RU) Опасная продукция

- (CZ) Nebezpečné výrobky
- (PL) Produkty niebezpieczne
- (SI) Nevarne kemikalije
- (HU) Veszélyes termékek
- (BG) Опасни вещества
- (JP) 有害物質
- (CN) 危险品
- (TH) วัตถุอันตราย

## Legends



- (EN) Climber
- (FR) Grimpeur
- (DE) Kletterer
- (IT) Arrampicatore
- (ES) Escalador



- (EN) Fall
- (FR) Chute
- (DE) Sturz
- (IT) Caduta
- (ES) Caída



- (EN) Anchor
- (FR) Amarrage
- (DE) Anschlagpunkt
- (IT) Ancoraggio
- (ES) Anclaje



- (EN) Harness
- (FR) Harnais
- (DE) Gurt
- (IT) Imbracatura
- (ES) Arnés



- (EN) Hand
- (FR) Main
- (DE) Hand
- (IT) Mano
- (ES) Mano



- (EN) Load
- (FR) Charge
- (DE) Belastung
- (IT) Carico
- (ES) Carga

## (FR) FRANÇAIS

Seules les techniques présentées non barrées, et/ou sans tête de mort, sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

### Descendeur-assureur autofreinant

## 1. Champ d'application

**Descendre pour l'accès sur corde.**

**EN 12841 appareil de réglage sur corde de type C.**

**Évacuer une ou plusieurs personnes.**

EN 341 : 1997, descenseur destiné au sauvetage, type A.

**Assurer ou contre-assurer**

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

### Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

## 2. Nomenclature

(1) Flasque mobile, (2) Patin, (3) Axe d'ouverture, (4) Came, (5) Gâchette témoin d'erreur, (6) Flasque fixe, (7) Poignée, (8) Bouton de déplacement horizontal, (9) Cliquet de sécurité, (10) Vis de verrouillage des flasques et du cliquet pour kit de secours.

Positions de la poignée: (a) Transport, (b) Maintien au travail, (c) Descente, (d) Anti-panique, (e) Assurage.

Terminologie : Main de freinage, corde côté freinage.

Matériaux principaux : alliage aluminium (flasques), acier inox (came, gâchette témoin d'erreur), polyamide (poignée).

## 3. Contrôle, points à vérifier

**Avant toute utilisation**

- Vérifiez l'absence de fissures, déformations, corrosion etc.

- Vérifiez l'usure de la came, si la gorge est usée jusqu'au témoin d'usure, n'utilisez plus l'I'D (voir schéma).

- Vérifiez le jeu et la déformation du flasque mobile : si le flasque peut passer par-dessus la tête de l'axe de la came, n'utilisez plus l'I'D (voir schéma).

- Vérifiez les éléments de verrouillage (cliquet de sécurité, vis de verrouillage, axe d'ouverture) et le fonctionnement des ressorts de la came, du cliquet de sécurité et de la gâchette témoin d'erreur. Vérifiez la mobilité complète de la came.

- Vérifiez que le bouton de déplacement horizontal revienne après avoir appuyé dessus (position c).

**Pendant l'utilisation**

Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres. Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système.

Aucun élément extérieur ne doit bloquer l'appareil ou l'un de ces composants, (came, gâchette témoin d'erreur...), attention aux corps étrangers dans l'I'D.

La corde doit toujours être tendue entre le dispositif de réglage et l'ancre pour limiter le risque de chute.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi Contactez PETZL en cas de doute.

## 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans chacune de vos applications (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

**Cordes**

ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes : cordes neuves, de petits diamètres, mouillées, gelées...

Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez Petzl.

## 5. Principe de fonctionnement

Lorsque la corde se tend (suspension ou chute), le corps de l'I'D pivote sur le mousqueton (1) et la came pince la corde pour la freiner (2). La main, en tenant la corde côté freinage, aide à engager la came.

## 6. Mise en place de la corde

Connectez l'I'D S avec un mousqueton à verrouillage.

Ouvrez le flasque mobile. Mettez la poignée en position (C) pour ouvrir la came.

Positionnez la corde dans le sens indiqué par les pictogrammes gravés dans l'appareil.

Fermez le flasque mobile (cliquet de sécurité) sur le mousqueton verrouillé.

ATTENTION, le flasque mobile doit être bien enclenché sur l'axe de la came et sur le mousqueton.

**6A. Appareil sur le harnais**

**6B. Appareil sur un ancrage**

Ajoutez obligatoirement du freinage en mettant la corde côté freinage dans un mousqueton de renvoi.

Attention, la gâchette témoin d'erreur permet de piéger la corde à l'envers, mais n'élimine pas toutes les erreurs possibles.

## 7. Test de fonctionnement

Avant chaque utilisation, vérifiez le placement de la corde et le fonctionnement de l'appareil. Ce test doit toujours être effectué en étant contre-assuré.

(\*) ATTENTION DANGER DE MORT, aucun élément extérieur ne doit bloquer l'appareil ou l'un de ces composants, (came, gâchette témoin d'erreur...). Toute entrave de l'appareil annule le freinage.

**7A. Appareil sur le harnais**

Tirez sur la corde côté amarrage, l'appareil doit bloquer la corde. Sinon, vérifiez le sens de la corde.

Mettez-vous en tension progressivement sur l'appareil (corde tendue, poignée en position c). Maintenez la corde côté freinage, de l'autre main tirez progressivement sur la poignée et faites coulisser la corde :

- Descente possible = corde dans le bon sens.
- Descente impossible = vérifiez le sens de la corde (corde bloquée par la gâchette témoin d'erreur).

Quand on lâche la poignée, l'I'D freine puis bloque la corde.

Attention, si votre appareil ne fonctionne toujours pas (glissement de corde), rebutez-le.

**7B. Appareil sur l'ancre**

Tirez sur la corde côté charge, l'appareil doit bloquer la corde. Sinon, vérifiez le sens de la corde.

Attention, si la corde est à l'envers sans le mousqueton de renvoi, la gâchette témoin d'erreur ne fonctionne pas.

Attention, si votre appareil ne fonctionne toujours pas (glissement de corde), rebutez-le.

## 8. EN 12841 : 2006 Type C

Le descendeur l'D S certifié EN 12841 :2006 est un dispositif de réglage sur corde de type C, destiné à être utilisé en progression vers le bas sur la corde de travail. L'I'D S est un appareil de freinage sur corde qui permet à l'utilisateur de contrôler sa vitesse de descente manuellement et de s'arrêter n'importe où le long de la corde en relâchant la poignée.

Pour répondre aux exigences de la norme EN 12841 :2006 type C, utilisez des cordes semi-statiques (âme + gaine) EN 1891 type A de 10 à 11,5 mm de diamètre. (Nota : Lors de la certification, les tests ont été effectués à 150 kg avec les cordes Antipodes BEAL 10 mm et Ginkgo BEAL.)

### 8A. Descente

**Une personne**

Appareil sur le harnais (position c) : vous réglez votre descente en serrant plus ou moins la corde côté freinage, pour descendre, actionnez progressivement la poignée. Tenez toujours la corde côté freinage.

L'arrêt s'obtient simplement par relâchement de la poignée. Situation de panique : en tirant trop sur la poignée (position d), l'appareil freine puis bloque la corde. Pour continuer la descente, remonter d'abord la poignée vers le haut (position c).

**Bouton de déplacement horizontal :**

Sur plan incliné, ou lorsque l'appareil est peu chargé, l'anti-panique se déclenche facilement. Pour fluidifier votre descente, utilisez le bouton de déplacement horizontal.

- N'utilisez pas le bouton de déplacement horizontal lors d'une descente verticale.

### 8B. Maintien au travail - arrêt sécurisé

Après s'être arrêté à l'endroit souhaité, pour passer en position maintien au travail main libre, verrouillez l'appareil sur la corde en tournant la poignée dans le sens inverse de la position de descente (rabattue jusqu'à la position b). Pour travailler en tension, l'I'D doit être dans cette position.

Lorsque la poignée est arrivée en butée sur la position b (maintien), ne forcez pas sur la poignée. La poignée ne doit pas être en position a (transport) avec une corde dans l'appareil. Il y a un risque de détérioration de l'appareil pouvant annuler le freinage.

Pour déverrouiller le système, tenez fermement la corde de freinage et remettez la poignée en position descente.

#### Informations normatives EN 12841

**ATTENTION, le descendeur l'D S doit obligatoirement être utilisé avec un dispositif de type A en contre-assurance sur une deuxième corde appelée corde de sécurité (par exemple l'ASAF).**

Le descendeur l'D S ne convient pas pour un usage dans un système d'arrêt des chutes selon la norme EN 363.

Reliez votre descendeur, directement au harnais, par un connecteur à verrouillage EN 362. Les éléments utilisés avec votre descendeur doivent être conformes aux réglementations en vigueur.

Lorsque vous êtes en tension sur votre support de travail, veillez à ce que votre support de sécurité soit non chargé.

Une surcharge dynamique est susceptible d'endommager les supports d'assurance.

## 9. EN 341 classe A (1997)

### Secours évacuation

Hauteur maximum de descente: 200 m

Charge de travail normale : 30-150 kg

#### Faire descendre à partir d'un ancrage

Appareil sur l'ancre : la corde côté freinage doit passer dans un mousqueton de renvoi. Tenez la corde côté freinage et poussez la poignée vers le haut (position c) pour libérer la corde. La régulation du freinage se fait en serrant plus ou moins la corde côté freinage. Le blocage s'obtient simplement par relâchement de la poignée.

Lorsque l'appareil est peu chargé si l'anti-panique se déclenche trop facilement, utilisez le bouton de déplacement horizontal.

#### Informations normatives EN 341

- Faites toujours un nœud à l'extrémité de votre corde.

- Protégez des conditions climatiques les appareils laissés à demeure.

- Ne nédez pas le contrôle lors de la descente, gardez une vitesse raisonnable.

- Attention, lors de la descente, l'appareil peut s'échauffer et endommager la corde.

## 10. Assurage

### 10A. Assurage du premier de cordée : 100 kg

Utilisez une corde dynamique (EN 892).

Appareil sur le harnais (position e) : Vérifiez le bon positionnement de la corde avant utilisation : dans la main, l'assureur tient la corde côté freinage et de l'autre la corde côté grimpeur. Pour faciliter le coulisement, il faut davantage pousser la corde côté freinage dans l'appareil, plutôt que de tirer la corde côté grimpeur. Pour arrêter une chute, tenez fermement la corde côté freinage. Pour faire descendre, la manipulation de l'appareil est similaire à la description « Faire descendre à partir d'un ancrage » (ajoutez le mousqueton de renvoi).

### 10B. Contre assurage : 100 kg

**Assurage d'un second et hissage (usage sans mousqueton de renvoi).**

Attention, en cas d'erreur (corde positionnée à l'envers) la gâchette témoin d'erreur ne fonctionne pas dans cette position.

Appareil sur l'ancre (position e) : l'assureur tient la corde côté freinage et de l'autre la corde côté second. Avalez la corde régulièrement. Pour arrêter une chute, tenez fermement la corde côté freinage. Pour faire descendre, la manipulation de l'appareil est similaire à la description « Faire descendre à partir d'un ancrage » (ajoutez le mousqueton de renvoi).

## 11. Autre usage

### Remontée occasionnelle sur corde

Appareil sur le harnais (position c ou d). Pour plus d'efficacité avalez le mou lors de la phase de hissage sur le bloqueur (B17). Ne laissez jamais du mou entre le bloqueur et l'I'D.

## 12. Charges lourdes, usages exceptionnels réservés aux experts

Ces manipulations ne doivent être faites que par des sauveteurs entraînés à ces usages. Pour les charges lourdes, aucun choc toléré.

### 12A. Évacuation : Descente accompagnée, appareil sur le harnais

**Charge maximum : 200 kg**

Ajoutez obligatoirement un mousqueton de freinage.

### 12B. Évacuation : Faire descendre à partir d'un ancrage

**Charge maximum : 250 kg**

- Utilisez une corde de diamètre 10,5 mm au minimum.
- Faites un demi-cabestan sur le mousqueton de freinage.
- Une personne manipule la poignée de l'appareil, une deuxième personne maintient la corde.

### 12C. Contre assurage

**Charge maximum : 250 kg**

- Pour contre assurer les charges lourdes à la montée, utilisez une corde de diamètre 10,5 mm au minimum. Avalez la corde régulièrement.
- Si vous devez descendre la charge ou la contre-assurer à la descente, voir chapitre 12B.

## 13. Informations normatives complémentaires (EN 365)

**Plan de secours**

Prévoyez les moyens de secours nécessaires pour intervenir rapidement en cas de difficultés.

**Ancrages**

L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences EN 795 (résistance minimum 10 kN).

**Divers**

- Un danger peut survenir lors de l'utilisation de plusieurs équipements dans laquelle la fonction de sécurité de l'un des équipements peut être affectée par la fonction de sécurité d'un autre équipement.

- ATTENTION DANGER, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur.

- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.

- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement dans la langue du pays d'utilisation.

## 14. Informations générales Petzl

### Durée de vie

ATTENTION, un événement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.

La durée de vie maximale des produits Petzl est de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie réelle d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe « Mise au rebut ») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit: intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.

### Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, faites réaliser une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une « fiche de suivi ». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants: type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (numéro de série ou numéro individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur www.petzl.fr/epi

### Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :

- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,
- il a subi des efforts importants ou une chute importante,
- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,
- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,
- le bouton de le moindre doute sur sa fiabilité.

Détruisez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

### Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

### Modifications et réparation

Toute modification autre que celles autorisées par Petzl, est à proscrire car l'efficacité du produit peut être réduite. Une des conséquences peut être la perte de la certification CE. Toute réparation est interdite en dehors des ateliers Petzl. Faites une demande auprès des services Après-Vente Petzl.

### Stockage, transport

Après utilisation, séchez votre produit et rangez-le dans un sac.

Stockez-le à l'abri des UV, de l'humidité, des produits chimiques, etc.

### Traçabilité et marquages

Ne retirez pas les étiquettes ou gravures de marquage. Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.

### Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.



## (DE) DEUTSCH

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.

Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an PETZL.

### Selbstbremsendes Abseil- und Sicherungsgerät

## 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

**Abseilen beim Zugang mit Seil.**

**Seileinstellvorrichtung des Typs C gemäß der Norm EN 12841.**

**Bergung einer oder mehrerer Personen.**

EN 341: 1997, Abseilgerät für Rettungseinsätze, Typ A.

**Sicherung oder Rücksicherung**

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen

- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

### Haftung

Achtung: Vor dem Gebrauch ist eine Ausbildung unerlässlich. Diese fachliche Einweisung muss auf die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten ausgerichtet sein.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Das Erlernen der geeigneten Anwendungstechniken und Sicherheitsvorkehrungen erfolgt einzig und allein unter Ihrer eigenen Verantwortung.

Sie übernehmen persönlich alle Risiken und die vollständige Verantwortung für jegliche Sachschäden, Verletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

## 2. Benennung der Teile

- (1) Bewegliches Seitenteil, (2) Reibungselement, (3) Verbindungsbolzen,
- (4) Klemmmechanismus, (5) Sicherheitssperre gegen Abseilen mit falsch eingelegtem Seil, (6) Festes Seitenteil, (7) Griff, (8) Knopf für horizontale Fortbewegung,
- (9) Sicherheitsclip, (10) Verriegelungsschraube der Seitenteile und des Clips für Rettungsset.

Positionen des Griffs: (a) Transport, (b) Arbeitsplatzpositionierung, (c) Abseilen, (d) Antippanfunktion, (e) Sichern.

Terminologie: Bremshand, freies Seilende.

Materialien: Aluminiumlegierung (Seitenteile), Edelstahl (Klemmmechanismus, Sicherheitssperre), Polyamid (Griff).

## 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

**Vor jedem Einsatz**

- Überprüfen Sie das Teil auf Risse, Deformationen, Korrosionserscheinungen usw.
- Überprüfen Sie den Verschluss des Klemmmechanismus: Wenn die Verschlussanzeige in der Führungsnut des Klemmmechanismus sichtbar ist, verwenden Sie das I'D nicht mehr (siehe Zeichnung).
- Überprüfen Sie Spiel und Verformung des beweglichen Seitenteils: Wenn sich das Seitenteil höher als das obere Ende der Achse des Klemmmechanismus bewegen lässt, verwenden Sie das I'D nicht mehr (siehe Abbildung).
- Überprüfen Sie die Verriegelungselemente (Sicherheitssclip, Verriegelungsschraube, Verbindungsbolzen) sowie die Funktionsfähigkeit der Rückholfedern des Klemmmechanismus, des Sicherheitssclips und der Sicherheitssperre. Überprüfen Sie die freie Beweglichkeit des Klemmmechanismus.
- Vergewissern Sie sich, dass der Knopf für die horizontale Fortbewegung nach Betätigung wieder in die Ausgangsstellung zurückkehrt (Position c).

**Während des Gebrauchs**

Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

- Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen.
- Das Gerät darf nicht durch äußere Elemente oder eigene Komponenten (Klemmmechanismus, Sicherheitssperre usw.) blockiert werden, achten Sie auf Fremdkörper im I'D.
- Das Seil muss zwischen der Seileinstellvorrichtung und dem Anschlagpunkt immer straff gespannt sein, um das Sturzrisiko zu begrenzen.
- Ausführliche Hinweise bezüglich der bei jeder PSA zu kontrollierenden Punkte finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppp
- Sollten irgendwelche Zweifel bestehen, wenden Sie sich an PETZL.

## 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

**Seile**  
**WARNUNG:** Manche Seile sind rutschig, beispielsweise neue Seile, Seile mit geringem Durchmesser, nasse Seile usw.

Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

## 5. Bedienung

Wenn das Seil belastet wird (beim freien Hängen oder bei einem Sturz), dreht sich der Körper des I'D auf den Karabiner (1) und der Klemmmechanismus greift in das Seil, um es zu bremsen (2). Die Hand, welche das freie Seilende hält, unterstützt den Klemmmechanismus.

## 6. Einlegen des Seils

Verbinden Sie das I'D S mit einem Verriegelungskarabiner. Öffnen Sie das bewegliche Seitenteil. Stellen Sie den Griff zum Öffnen des Klemmmechanismus in die Position (C). Legen Sie das Seil entsprechend der in das Gerät eingravierten Markierung ein. Schließen Sie das bewegliche Seitenteil (Sicherheitssclip) auf dem verriegelten Karabiner.

**ACHTUNG:** das bewegliche Seitenteil muss an der Achse des Klemmmechanismus und am Karabiner einrasten.

**6A. Gerät am Gurt**

**6B. Gerät an einem Anschlagpunkt**

Das freie Seilende muss durch einen Karabiner geführt werden, um einen zusätzlichen Bremsesfekt zu erzielen.

Warnung, die Sicherheitssperre verhindert, dass das Seil falsch eingelegt wird, sie schließt jedoch nicht alle erdenklichen Fehler aus.

## 7. Funktionstest

Vor dem Einsatz muss stets eine Funktionsüberprüfung vorgenommen werden, um sicherzustellen, dass das Seil richtig eingelegt wurde und das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Während der Prüfung muss der Anwender am Anschlagpunkt gesichert sein. (\*) **ACHTUNG LEBENSGEFAHR,** das Gerät darf nicht durch äußere Elemente oder eigene Komponenten (Klemmmechanismus, Sicherheitssperre usw.) blockiert werden. Jegliche Behinderung des Griffs hebt die Bremswirkung auf.

**7A. Gerät am Gurt**

Wenn Sie an dem zum Anschlagpunkt führenden Seil ziehen, muss das Gerät das Seil blockieren. Wenn dies nicht der Fall ist, prüfen Sie, ob das Seil korrekt eingelegt wurde. Belasten Sie das Gerät nach und nach (gestrafftes Seil, Griff in Position c). Halten Sie mit der einen Hand das freie Seilende, während Sie mit der anderen Hand nach und nach am Griff ziehen und das Seil durchlaufen lassen:

- Abseilen möglich = Das Seil ist korrekt eingelegt.

- Abseilen nicht möglich = Überprüfen Sie die Lage des Seils (Blockierung des Seils durch die Sicherheitssperre).

Wenn der Griff losgelassen wird, bremst das I'D und blockiert anschließend das Seil. Achtung, wenn Ihr Gerät noch immer nicht funktioniert (Durchrutschen des Seils) sondern Sie es aus.

**7B. Gerät an einem Anschlagpunkt**

Wenn Sie am Lastseil ziehen, muss das Gerät das Seil blockieren. Wenn dies nicht der Fall ist, prüfen Sie, ob das Seil korrekt eingelegt wurde.

Denken Sie daran, dass bei falsch eingelegtem Seil ohne den Umlenkkarabiner die Sicherheitssperre nicht funktioniert.

Achtung, wenn Ihr Gerät noch immer nicht funktioniert (Durchrutschen des Seils) sondern Sie es aus.

## 8. EN 12841: 2006 Typ C

Das nach EN 12841: 2006 zertifizierte I'D S-Abseilgerät ist eine Seileinstellvorrichtung des Typs C, das zum Abseilen am Arbeitsseil eingesetzt wird. Das I'D S-Abseilgerät ist ein Bremsgerät, mit dem der Anwender die Abseilgeschwindigkeit manuell steuern und die Abseilfahrt durch Loslassen des Hebels an jedem beliebigen Punkt des Seils stoppen kann.

Verwenden Sie in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm EN 12841: 2006 Typ C halbstatische Seile (Kern + Mantel) gemäß EN 1891 Typ A mit 10 bis 11,5 mm Durchmesser.

(Anmerkung: Die Zertifizierungsprüfungen werden mit 150 kg mit den Seilen BEAL Antipodes 10 mm und BEAL Ginkgo) durchgeführt.

### 8A. Abseilen

**Eine Person**

Gerät am Gurt (Position c): Sie regulieren Ihre Abseilgeschwindigkeit durch mehr oder weniger festes Halten des freien Seilendes. Ziehen Sie zum Abseilen nach und nach an dem Griff. Halten Sie das Bremseil immer mit der Hand umschlossen.

Um die Abseilfahrt zu stoppen, lassen Sie den Griff los. Panikfunktion: Wird der Griff zu stark gezogen (Position d), bremst das Gerät und blockiert anschließend das Seil. Um die Abseilfahrt fortzusetzen, drücken Sie den Hebel zuerst nach oben (Position c).

**Knopf für horizontale Fortbewegung:**

Bei schrägen Flächen oder geringer Belastung des Geräts kann es leicht vorkommen, dass die Antippanfunktion ausgelöst wird. Betätigen Sie für eine gleichmäßige Abseilfahrt den Knopf für die horizontale Fortbewegung.

- Betätigen Sie den Knopf für die horizontale Fortbewegung nicht während einer vertikalen Abseilfahrt.

### 8B. Arbeitsplatzpositionierung - sicheres Stoppen

Wenn Sie die Abseilfahrt an der gewünschten Stelle gestoppt haben, verriegeln Sie, um in die Arbeitsplatzpositionierung zu wechseln, das Gerät am Seil, indem Sie den Griff entgegen der Abseilrichtung (bis in die Position b) drehen. Für die Arbeit im freien Hängen muss sich das I'D in dieser Position befinden. Wenn sich der Griff in Position b (Arbeitsplatzpositionierung) befindet, drehen Sie ihn nicht mit Gewalt weiter in Position a (Transport). Das Gerät könnte beschädigt und die Bremswirkung aufgehoben werden. Um das System zu lösen, halten Sie das Bremsseil fest mit der Hand umschlossen und stellen Sie den Griff wieder in die Abseilposition.

**Informationen bezüglich der Norm EN 12841**

**ACHTUNG: Das Abseilgerät I'D S muss gleichzeitig mit einem Sicherungsgerät des Typs A (z. B. das ASAP) an einem zweiten (Sicherungs-) Seil verwendet werden.** Das I'D S-Abseilgerät ist nicht als Bestandteil eines Auffangsystems gemäß EN 363 geeignet.

Hängen Sie Ihr Abseilgerät mithilfe eines Verriegelungskarabiners nach EN 362 direkt an Ihrem Gurt ein. Die mit Ihrem Abseilgerät verwendeten Elemente müssen mit den geltenden Normen übereinstimmen.

Wenn Sie an Ihrem Arbeitsseil hängen, achten Sie darauf, dass das Sicherungsseil nicht belastet ist. Eine dynamische Überlast kann das Führungsseil beschädigen.

## 9. EN 341 Klasse A (1997)

### Rettung

Maximale Abseilhöhe: 200 m

Normale Gebrauchslast: 30-150 kg

### Ablassen von einem Anschlagpunkt

Gerät am Anschlagpunkt: Das freie Seilende muss durch einen Karabiner geführt werden. Halten Sie das freie Seilende und drücken Sie den Griff nach oben (Position c), um das Seil freizugeben. Die Abseilgeschwindigkeit wird durch die Hand am einlaufenden Seil gesteuert. Um die Abseilfahrt zu stoppen, lassen Sie den Griff los. Wenn die Antippanfunktion bei geringer Belastung des Geräts zu schnell auslöst, benutzen Sie den Knopf für die horizontale Fortbewegung.

**Informationen bezüglich der Norm EN 341**

- Versehen Sie das Seilende immer mit einem Bremsknoten.

- Schützen Sie die ständig installierten Geräte vor Witterungseinflüssen.

- Verlieren Sie nicht die Kontrolle bei der Abseilfahrt, halten Sie eine angemessene Geschwindigkeit.

- Vorsicht beim Abseilen, das Gerät kann heiß werden und das Seil beschädigen.

## 10. Sichern

### 10A. Sichern im Vorstieg: 100 kg

Verwenden Sie ein dynamisches Seil nach EN 892.

Gerät am Gurt (Position e): Überprüfen Sie vor der Anwendung die richtige Positionierung des Seils: Der Sichernde hält mit der einen Hand das freie Seilende und mit der anderen das zum Kletternden führende Seil. Damit das Seil leichter läuft, ist es notwendig, eher das freie Seilende nachzuschieben als am Seilende des Seilersten zu ziehen. Zum Auffangen eines Sturzes halten Sie das freie Seilende fest mit der Hand umschlossen. Beim Ablassen wird das Gerät wie im Abschnitt „Abseilen von einem Anschlagpunkt“ eingesetzt (einen zusätzlichen Umlenkkarabiner verwenden).

### 10B. Rücksicherung: 100 kg

**Sichern eines Nachsteigers und Hochziehen (Anwendung ohne Umlenkkarabiner).**

Achtung, Im Falle eines Fehlers (falsch eingelegtes Seil) funktioniert die Sicherheitssperre in dieser Position nicht.

Gerät am Anschlagpunkt (Position e): Der Sichernde hält mit einer Hand das freie Seilende und mit der anderen das Seil zum Nachsteiger. Das Seil gleichmäßig einziehen. Zum Auffangen eines Sturzes halten Sie das freie Seilende fest mit der Hand umschlossen. Beim Ablassen wird das Gerät wie im Abschnitt „Ablassen von einem Anschlagpunkt“ eingesetzt (einen zusätzlichen Umlenkkarabiner verwenden).

## 11. Weiterer Einsatzzweck

### Gelegentlicher Aufstieg am Seil

Gerät am Gurt (Position c oder d). Um eine höhere Effizienz zu gewährleisten, ziehen Sie beim Hochziehen das Seil an der Seilklemme ein (B17). Lassen Sie zwischen der Seilklemme und dem I'D niemals Schlappseil.

## 12. Für schwere Lasten und spezielle Einsatzzwecke sind Fachkräfte erforderlich.

Diese Techniken dürfen nur von geübten Rettungskräften angewendet werden. Bei schweren Lasten ist keine Sturzbelastung zulässig.

### 12A. Rettung: Begleitetes Abseilen, Gerät am Gurt

**Maximale Last: 200 kg**

Unbedingt einen zusätzlichen Bremskarabiner verwenden.

### 12B. Rettung: Ablassen von einem Anschlagpunkt

**Maximale Last: 250 kg**

- Verwenden Sie ein Seil von mindestens 10,5 mm Durchmesser.
- Legen Sie einen Halbmastriff am Bremskarabiner.
- Eine Person betätigt den Griff des Gerätes und eine andere hält das Seil.

### 12C. Rücksicherung

**Maximale Last: 250 kg**

- Verwenden Sie für die Rücksicherung beim Hochziehen schwerer Lasten ein Seil von mindestens 10,5 mm Durchmesser. Das Seil gleichmäßig einziehen.
- Wenn Sie die Last wieder ablassen oder beim Ablassen rücksichern müssen, verweisen wir auf Kapitel 12B.

## 13. Ergänzende Angaben zu den Normen (EN 365)

**Rettungsplan**

**Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.**

**Anschlagpunkt**

Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

**Verschiedenes**

- Werden mehrere Ausrüstungsgegenstände zusammen verwendet, kann es zu gefährlichen Situationen kommen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Gegenstands durch einen anderen Ausrüstungsgegenstand behindert wird.

- **ACHTUNG GEFAHR:** Achten Sie darauf, dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.

- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein.
- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.

- Die Gebrauchsanleitungen in Landessprache müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden.

## 14. Petzl allgemeine Informationen

### Produktlebensdauer

**ACHTUNG,** außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, schwerer Sturz usw.).

Die maximale Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metalprodukte ist sie unbegrenzt.

Die tatsächliche Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe „Aussondern von Ausrüstung“) oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt. Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

### Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden. Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte das Produkt dem Benutzer persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), Herstellungsjahr, Kaufdatum, Datum der Inbetriebnahme, Name des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchs Häufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter www.petzl.com/ppp

### Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:

- Die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung).
- Die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt.
- Die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig.
- Die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt.
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit.

Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

### Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

### Änderungen und Reparaturen

Von Petzl nicht autorisierte Änderungen sind nicht erlaubt, da diese die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigen können. Zu den möglichen Folgen gehört der Verlust der CE-Zertifizierung.

Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet. Wenn ein Produkt repariert werden muss, wenden Sie sich an Petzl.

### Lagerung, Transport

Trocknen Sie Ihr Produkt nach dem Gebrauch und bewahren Sie es in einer Tasche auf. Bewahren Sie es vor UV-Strahlen, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. geschützt auf.

### Rückverfolgbarkeit und Markierungen

Entfernen Sie keine Markierungsetiketten und eingravierten Markierungen. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.

### Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidation, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeit oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Solo le tecniche presentate come non barrate e/o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente sugli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

#### Discensore-assicuratore autofrenante

## 1. Campo di applicazione

**Discesa per l'accesso su fune.**

**EN 12841 apparecchio di regolazione su corda di tipo C.**

**Evacuazione di una o più persone.**

EN 341: 1997, discensore destinato al soccorso, tipo A.

**Assicurazione o autoassicurazione**

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

#### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

#### Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione, adattata alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e adestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

## 2. Nomenclatura

(1) Flangia mobile, (2) Base di attrito, (3) Asse di apertura, (4) Camma, (5) Fermacorda anti errore, (6) Flangia fissa, (7) Maniglia, (8) Pulsante di spostamento orizzontale, (9) Clichetto di sicurezza, (10) Vite di bloccaggio delle flange e del clichetto per kit di soccorso.

Posizioni della maniglia: (a) Trasporto, (b) Posizionamento sul lavoro, (c) Discesa, (d) Antipanico, (e) Assicurazione.

Terminologia: Mano frenante, corda lato frenante.

Materiali principali: lega d'alluminio (flange), acciaio inox (camma), acciaio cromato (fermacorda anti errore), poliammide (maniglia).

## 3. Controllo, punti da verificare

**Prima di ogni utilizzo**

- Verificare l'assenza di fessurazioni, deformazioni, corrosione ecc.
- Verificare l'usura della camma, se la gola è consumata fino all'indicatore di usura, non utilizzare più l'ID (vedi disegno).
- Verificare il gioco e la deformazione della flangia mobile: se la flangia può passare sopra la testa dell'asse della camma, non utilizzare più l'ID (vedi disegno).
- Verificare gli elementi di bloccaggio (clichetto di sicurezza, vite di bloccaggio, asse di apertura) ed il funzionamento delle melle della camma, clichetto di sicurezza e del fermacorda anti errore. Controllare la completa mobilità della camma.
- Verificare che avvenga il ritorno del pulsante di spostamento orizzontale quando viene premuto (posizione c).

#### Durante l'utilizzo

Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri. È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema.

Nessun elemento esterno deve bloccare l'apparecchio o uno dei suoi componenti (camma, fermacorda anti errore ...), attenzione ai corpi estranei nell'ID. La corda deve sempre essere tesa tra il dispositivo di regolazione e l'ancoraggio per limitare il rischio di caduta.

Consultare i dettagli del controllo da effettuare per ogni DPI sul sito [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)
In caso di dubbio contattare PETZL.

## 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema in tutte le vostre applicazioni (compatibilità = buona interazione funzionale).

**Corde**

ATTENZIONE, alcune corde possono essere più scorrevoli: corde nuove, di piccoli diametri, bagnate, gelate...

Se non siete certi della compatibilità dei vostri dispositivi contattate Petzl.

## 5. Principio di funzionamento

Quando la corda è in tensione (sospensione o caduta), il corpo dell'ID ruota sul moschettono (1) e la camma stringe la corda per frenarla (2). La mano, che tiene la corda sul lato frenante, aiuta ad azionare la camma.

## 6. Sistemazione della corda

Collegare l'ID S con un moschettone con ghiera di bloccaggio.

Aprire la flangia mobile. Mettere la maniglia in posizione (C) per aprire la camma.

Posizionare la corda nel senso indicato dai pittogrammi incisi sull'apparecchio. Chiudere la flangia mobile (clichetto di sicurezza) con il moschettono bloccato.

ATTENZIONE, la flangia mobile deve essere ben collegata sull'asse della camma e sul moschettono.

**6A. Apparecchio sull'imbracatura**

**6B. Apparecchio su un ancoraggio**

Aumentare obbligatoriamente l'azione frenante inserendo la corda lato frenante in un moschettono di rinvio.

Attenzione, il fermacorda anti errore consente di accogliere la corda al contrario, ma non elimina ogni eventuale errore.

## 7. Test di funzionamento

Prima di ogni utilizzo, verificare la sistemazione della corda e il funzionamento dell'apparecchio. Si deve sempre effettuare questo test autoassicurati.

(\*) ATTENZIONE PERICOLO DI MORTE, nessun elemento esterno deve bloccare l'apparecchio o uno di questi componenti (camma, fermacorda anti errore...). Qualsiasi ostacolo all'apparecchio annulla l'azione frenante.

**7A. Apparecchio sull'imbracatura**

Tirare la corda lato ancoraggio, l'apparecchio deve bloccare la corda. In caso contrario, verificare il senso della corda.

Mettersi in tensione progressivamente sull'apparecchio (corda tesa, maniglia in posizione c). Tenere la corda lato frenante, con l'altra mano tirare progressivamente la maniglia e fare scorrere la corda:

- Discesa possibile = corda nel senso corretto.
- Discesa impossibile = verificare il senso della corda (corda bloccata dal fermacorda anti errore).

Al rilascio della maniglia, l'ID frena quindi blocca la corda.

Attenzione, se l'apparecchio ancora non funziona (scorrimento della corda), eliminarlo.

**7B. Apparecchio sull'ancoraggio**

Tirare la corda lato carico, l'apparecchio deve bloccare la corda. In caso contrario, verificare il senso della corda.

Attenzione, se la corda è al contrario senza il moschettono di rinvio, il fermacorda anti errore non funziona.

Attenzione, se l'apparecchio ancora non funziona (scorrimento della corda), eliminarlo.

## 8. EN 12841: 2006 Tipo C

Il discensore l'D S certificato EN 12841: 2006 è un dispositivo di regolazione della corda di tipo C destinato ad essere utilizzato nella progressione verso il basso sulla fune di lavoro. Il discensore l'D S è un apparecchio di frenaggio su corda che permette all'utilizzatore di controllare la velocità della discesa manualmente e di fermarsi ovunque lungo la fune lasciando la maniglia.

Per rispondere ai requisiti della norma EN 12841: 2006 tipo C, utilizzare delle corde semistatiche (anima + calza) EN 1891 tipo A da 10 a 11,5 mm di diametro.

(Nota: al momento della certificazione, i test sono stati effettuati a 150 kg con le corde Antipodes BEAL 10 mm e Ginkgo BEAL).

#### 8A. Discesa

**Una persona**

Apparecchio sull'imbracatura (posizione c): regolare la discesa serrando più o meno la corda lato frenante, per scendere azionare progressivamente la maniglia. Tenere sempre la corda lato frenante.

L'arresto si ottiene semplicemente rilasciando la maniglia. Situazione di panico: tirando troppo la maniglia (posizione d), l'apparecchio frena quindi blocca la corda. Per continuare la discesa, riportare prima in alto la maniglia (posizione c).

**Pulsante di spostamento orizzontale:**

Su piano inclinato, o quando l'apparecchio è poco carico, l'anti-panico si aziona facilmente. Per rendere più scorrevole la discesa, utilizzare il pulsante di spostamento orizzontale.

- Non utilizzare il pulsante di spostamento orizzontale durante una discesa verticale.

#### 8B. Posizionamento sul lavoro - arresto sicuro

Dopo essersi fermati nel punto desiderato, per passare in posizionamento sul lavoro con mani libere, bloccare l'apparecchio sulla corda girando la maniglia nel senso inverso alla posizione di discesa (maniglia abbassata fino alla posizione b). Per lavorare in tensione, l'ID deve essere in questa posizione.

Quando la maniglia si ferma sulla posizione b (posizionamento), non forzare la maniglia. La maniglia non deve essere in posizione a (trasporto) con una corda nell'apparecchio. Esiste il rischio di deterioramento dell'apparecchio che può annullare l'azione frenante. Per sbloccare il sistema, tenere saldamente la corda di frenaggio e rimettere la maniglia in posizione di discesa.

#### Informazioni normative EN 12841

**ATTENZIONE, il discensore l'D S deve obbligatoriamente essere utilizzato con un dispositivo di tipo A in autoassicurazione su una seconda corda detta di sicurezza (ad esempio un ASAP).**

Il discensore l'D S non è adatto ad un utilizzo in un sistema di arresto caduta secondo la norma EN 363.

Collegare il discensore direttamente all'imbracatura tramite un connettore a bloccaggio EN 362. Gli elementi utilizzati con il discensore devono essere conformi ai regolamenti in vigore.

Quando si è in tensione sul proprio supporto di lavoro, fare attenzione che il proprio supporto di sicurezza non sia caricato.

Un sovraccarico dinamico è suscettibile di danneggiare i supporti d'assicurazione.

## 9. EN 341 classe A (1997)

## Soccorso evacuazione

Altezza massima di discesa: 200 m

Carico di lavoro normale: 30-150 kg

#### Calare a partire da un ancoraggio

Apparecchio sull'ancoraggio: la corda lato frenante deve passare in un moschettono di rinvio. Tenere la corda lato frenante e spingere in alto la maniglia (posizione c) per liberare la corda. La regolazione del frenaggio si fa stringendo più o meno la corda lato frenante. Il bloccaggio si ottiene semplicemente rilasciando la maniglia.

Quando l'apparecchio è poco carico se l'anti-panico si aziona troppo facilmente, utilizzare il pulsante di spostamento orizzontale.

#### Informazioni normative EN 341

- Fare sempre un nodo all'estremità della corda.
- Proteggere da condizioni climatiche gli apparecchi riposti temporaneamente.
- Non perdere il controllo durante la discesa, mantenere la giusta velocità.
- Attenzione, durante la discesa, l'apparecchio può riscaldarsi e danneggiare la corda.

## 10. Assicurazione

#### 10A. Assicurazione del primo di cordata: 100 kg

Utilizzare una corda dinamica (EN 892).

Apparecchio sull'imbracatura (posizione e): Verificare il corretto posizionamento della corda prima dell'utilizzo: con una mano, l'assicuratore tiene la corda lato frenante e con l'altra la corda lato arrampicatore. Per facilitarlo lo scorrimento, occorre spingere di più nell'apparecchio la corda lato frenante, piuttosto che tirare la corda lato arrampicatore. Per arrestare una caduta, tenere saldamente la corda lato frenante. Per calare, la manovra sull'apparecchio è simile alla descrizione «Discesa».

#### 10B. Autoassicurazione: 100 kg

**Assicurazione di un secondo e sollevamento (utilizzo senza moschettono di rinvio).** Attenzione, in caso di errore (corda posizionata al contrario) il fermacorda anti errore non funziona in questa posizione.

Apparecchio sull'ancoraggio (posizione e): l'assicuratore tiene la corda lato frenante e con l'altra mano la corda lato secondo. Recuperare la corda regolarmente. Per arrestare una caduta, tenere saldamente la corda lato frenante. Per calare, la manovra sull'apparecchio è simile alla descrizione «Calare a partire da un ancoraggio» (aggiungere il moschettono di rinvio).

## 11. Diverso utilizzo

#### Risalita occasionale su corda

Apparecchio sull'imbracatura (posizione c o d). Per maggiore efficacia, recuperare la corda nella fase di sollevamento sul bloccante (B17). Non lasciare mai la corda lenta tra il bloccante e l'ID.

## 12. Carichi pesanti, utilizzi eccezionali riservati agli esperti

Queste manovre devono essere effettuate soltanto da soccorritori addestrati a tali utilizzi. Nessuno choc tollerato per i carichi pesanti.

#### 12A. Evacuazione: Discesa accompagnata, apparecchio sull'imbracatura

**Carico massimo: 200 kg.**

Aggiungere obbligatoriamente un moschettono di frenaggio.

#### 12B. Evacuazione: Calare a partire da un ancoraggio

**Carico massimo: 250 kg.**

- Utilizzare una corda di diametro 10,5 mm come minimo.
- Fare un mezzo barcaiolo sul moschettono di frenaggio.
- Una persona aziona la maniglia dell'apparecchio, una seconda persona tiene la corda.

#### 12C. Autoassicurazione

**Carico massimo: 250 kg.**

- Per autoassicurare i carichi pesanti in risalita, utilizzare una corda di diametro 10,5 mm come minimo. Recuperare la corda regolarmente.

- Se occorre calare il carico o autoassicurarli in discesa, vedi capitolo 12B.

## 13. Informazioni normative complementari (EN 365)

**Procedura di soccorso**

**Prevedere i mezzi di soccorso necessari per intervenire rapidamente in caso di difficoltà.**

**Ancoraggi**

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma EN 795 (resistenza minima 10 kN).

**Informazioni aggiuntive**

- Un pericolo può sopraggiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

- ATTENZIONE PERICOLO, verificare che i prodotti non sfreghino contro materiali abrasivi o parti taglienti.

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota.

- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

- Le istruzioni d'uso di questo dispositivo devono essere fornite all'utilizzatore e redatte nella lingua del paese in cui il prodotto viene utilizzato.

## 14. Informazioni generali Petzl

#### Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc.

La durata massima dei prodotti Petzl è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.

La durata reale di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.

Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto: intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

#### Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in base al tipo ed all'intensità di utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare questo prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati: tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda dettagliata e gli strumenti informatici messi a disposizione su [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

#### Eliminazione

Interrompere immediatamente l'utilizzo di questo prodotto se:

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) non è soddisfacente,
- ha subito notevoli sforzi o una forte caduta,
- non si conosce l'intera storia del suo utilizzo,
- ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili,
- si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.

Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

#### Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio: evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

#### Modifiche e riparazioni

Qualsiasi modifica non autorizzata da Petzl è proibita in quanto rischia di diminuire le prestazioni del prodotto. Una delle conseguenze può essere la perdita della certificazione CE.

È proibita qualsiasi riparazione effettuata al di fuori degli stabilimenti Petzl. Farne richiesta al servizio Post-Vendita Petzl.

#### Stoccaggio, trasporto

Dopo l'utilizzo, asciugare il prodotto e riporlo nello zaino.

Conservare al riparo da raggi UV, umidità, prodotti chimici, ecc.

#### Tracciabilità e marcature

Non rimuovere etichette o marcature. Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.

#### Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com

En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

### Descensor-asegurador autofrenante

## 1. Campo de aplicación

**Descender en un sistema de acceso mediante cuerda .**

**EN 12841 dispositivo de regulación de cuerda de tipo C.**

**Evacuar a una o varias personas.**

EN 341: 1997, descensor para rescate, tipo A.

**Asegurar o autoasegurarse**

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

### Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

## 2. Nomenclatura

(1) Placa lateral móvil, (2) Patín, (3) Eje de apertura, (4) Leva, (5) Leva indicadora de error, (6) Placa lateral fija, (7) Empuñadura, (8) Botón de desplazamiento horizontal, (9) Gatillo de seguridad, (10) Tornillo de bloqueo de las placas y del gatillo para kit de error.

Posiciones de la empuñadura: (a) Transporte, (b) Sujeción, (c) Descenso, (d) Antipánico, (e) Aseguramiento.

Terminología: Mano de frenado, cuerda lado frenado.

Materiales principales: aleación de aluminio (placas laterales), acero inoxidable (leva, leva indicadora de error), poliamida (empuñadura).

## 3. Control, puntos a verificar

**Antes de cualquier utilización**

- Compruebe la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión, etc.
- Compruebe el desgaste de la leva y si la garganta está desgastada hasta el testigo de desgaste, deje de utilizar el ID (consulte el esquema).
- Compruebe la holgura y la deformación de la placa lateral móvil: si la placa puede pasar por encima de la cabeza del eje de la leva, deje de utilizar el ID (consulte el esquema)
- Compruebe los elementos de bloqueo (gatillo de seguridad, tornillo de bloque y eje de apertura) y el funcionamiento de los muelles de la leva, del gatillo de seguridad y de la leva indicadora de error. Compruebe la movilidad completa de la leva.
- Compruebe que el botón de desplazamiento horizontal retorna cuando deja de apretarlo (posición c).

**Durante la utilización**

Asegúrese de la correcta colocación de los productos entre sí.

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema.

Ningún elemento exterior debe bloquear el aparato o uno de estos componentes (leva, leva indicadora de error…), atención a los cuerpos extraños en el ID.

La cuerda entre el dispositivo de regulación y el anclaje siempre debe estar tensada para limitar el riesgo de caída.

Consulte los detalles para realizar la revisión de cada EPI en la página web www.petzl.fr/epi.

En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

## 4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema para cada una de sus aplicaciones (compatibilidad = interacción funcional correcta).

**Cuerdas**

ATENCIÓN: algunas cuerdas pueden tener un mayor deslizamiento: cuerdas nuevas, diámetros pequeños, mojadás, heladas…

Si no está seguro de la compatibilidad de su equipo, contacte con PETZL.

## 5. Principio de funcionamiento

Quando la cuerda se tensa (suspensión o caída), el cuerpo del ID pivota sobre el mosquetón (1) y la leva pinza la cuerda para frenarla (2). La mano, al sujetar la cuerda lado frenado, ayuda al funcionamiento de la leva.

## 6. Colocación de la cuerda

Conecte el ID S con un mosquetón con bloqueo de seguridad.

Abra la placa lateral móvil. Ponga la empuñadura en posición (C) para abrir la leva.

Coloque la cuerda en el sentido indicado por los pictogramas grabados en el aparato.

Cierre la placa lateral móvil (gatillo de seguridad) con el mosquetón bloqueado.

ATENCIÓN: la placa lateral móvil debe estar correctamente encajada en el eje de la leva y cerrada con el mosquetón.

**6A. Aparato en el arnés**

**6B. Aparato en el anclaje**

Es obligatorio añadir más capacidad de frenado, para ello pase la cuerda lado frenado por un mosquetón de reenvío.

Atención: la leva indicadora de error permite colocar la cuerda al revés, pero no elimina todos los posibles errores.

## 7. Prueba de funcionamiento

Antes de cualquier utilización, compruebe la colocación de la cuerda y el funcionamiento del aparato. Siempre debe realizarse esta prueba estando autoasegurado.

(\*) ATENCIÓN PELIGRO DE MUERTE: ningún elemento exterior debe bloquear el aparato o uno de estos componentes (leva, leva indicadora de error…). Cualquier obstaculización del aparato anula el arnés.

**7A. Aparato en el arnés**

Tire de la cuerda lado anclaje, el aparato debe bloquear la cuerda. Si esto no sucede, compruebe el sentido de la cuerda.

Suspéndase progresivamente del aparato (cuerda tensada, empuñadura en posición c).

Sujete la cuerda lado frenado, con la otra mano, tire progresivamente de la empuñadura y haga deslizar la cuerda:

- Descenso posible = cuerda en el sentido correcto.
- Descenso imposible = compruebe el sentido de la cuerda (cuerda bloqueada por la leva indicadora de error).

Quando soltamos la empuñadura, el ID frena y, después, bloquea la cuerda.

Atención, si el aparato todavía no funciona (deslizamiento de la cuerda), deséchelo.

**7B. Aparato en el anclaje**

Tire de la cuerda lado carga, el aparato debe bloquear la cuerda. Si esto no sucede, compruebe el sentido de la cuerda.

Atención: si la cuerda está al revés sin el mosquetón de reenvío, la leva indicadora de error no funciona.

Atención, si el aparato todavía no funciona (deslizamiento de la cuerda), deséchelo.

## 8. EN 12841: 2006 Tipo C

El descensor ID S certificado EN 12841: 2006 es un dispositivo de regulación de cuerda de tipo C para ser utilizado en progresión hacia abajo (descender) a lo largo de la cuerda de trabajo. El descensor ID S es un aparato de frenado por cuerda que permite al usuario controlar su velocidad de descenso manualmente y detenerse en cualquier punto a lo largo de la cuerda soltando la empuñadura.

Para responder a las exigencias de la norma EN 12841: 2006 tipo C, utilice cuerdas semiestáticas (alma + funda) EN 1891 tipo A de 10 a 11,5 mm de diámetro.

(Nota: Para la certificación, los ensayos se han realizado con 150 kg con las cuerdas Antipodes BEAL 10 mm y Ginkgo BEAL).

### 8A. Descenso

**Una persona**

Aparato en el arnés (posición c): usted regula su descenso apretando más o menos la cuerda lado frenado, para descender, accione progresivamente la empuñadura. Sujete siempre la cuerda lado frenado.

Para detenerse basta con dejar de accionar la empuñadura. Situación de pánico: tirando demasiado de la empuñadura (posición d), el aparato frena y, después, bloquea la cuerda. Para continuar el descenso, primero vuelva a subir la empuñadura (posición c).

**Botón de desplazamiento horizontal:**

En un plano inclinado, o cuando el aparato está poco cargado, el antipánico se acciona fácilmente. Para hacer más fácil el descenso, utilice el botón de desplazamiento horizontal.

- No utilice el botón de desplazamiento horizontal en un descenso vertical.

### 8B. Sujeción - detención asegurada

Después de detenerse en el lugar deseado, para pasar a la posición sujeción y mantener las manos libres, bloquee el aparato en la cuerda girando la empuñadura en el sentido inverso de la posición de descenso (hágala bajar al máximo hasta la posición b). Para trabajar en tensión, el ID debe estar en esta posición.

Quando la empuñadura llega al tope en la posición b (sujeción), no fuerce la empuñadura. La empuñadura no debe estar en posición a (transporte) con una cuerda en el aparato. Existe el riesgo de que el aparato se estropee y que quede anulado el frenado.

Para desbloquear el sistema, sujete firmemente la cuerda lado frenado y vuelva a poner la empuñadura en posición de descenso.

### Información normativa EN 12841

**ATENCIÓN: el descensor ID S debe utilizarse obligatoriamente con un dispositivo de regulación de cuerda de tipo A para autoasegurarse a una segunda cuerda denominada cuerda de seguridad (por ejemplo ASAP).**

El descensor ID S no es adecuado para ser utilizado en un sistema anticáidas según la norma EN 363.

Una su descensor directamente al arnés mediante un conector con sistema de bloqueo EN 362. Los elementos utilizados con su bloqueador deben cumplir con las normas vigentes.

Quando esté en tensión sobre la línea de trabajo, procure que la línea de seguridad no esté cargada.

Una sobrecarga dinámica podría dañar los soportes de aseguramiento.

## 9. EN 341 clase A (1997)

## Rescate evacuación

Altura máxima de descenso: 200 m
Carga de trabajo normal: 30-150 kg

### Hacer descender desde un anclaje

Aparato en el anclaje: la cuerda lado frenado debe pasar por un mosquetón de reenvío. Sujete la cuerda lado frenado y empuje la empuñadura hacia arriba (posición c) para liberar la cuerda. La regulación del frenado se hace apretando más o menos la cuerda lado frenado. Para bloquear basta con dejar de accionar la empuñadura.

Quando el aparato está poco cargado si el antipánico se acciona con demasiada facilidad, utilice el botón de desplazamiento horizontal.

### Información normativa EN 341

- Haga siempre un nudo en el extremo de la cuerda.
- Proteja de las condiciones climáticas los aparatos que se dejan instalados.
- No pierda el control en el descenso, mantenga una velocidad razonable.
- Atención: durante el descenso, el aparato puede calentarse y estropear la cuerda.

## 10. Aseguramiento

### 10A. Aseguramiento del primero de cordada: 100 kg

Utilice una cuerda dinámica (EN 892).

Aparato en el arnés (posición e): compruebe la colocación correcta de la cuerda antes de su utilización: con una mano, el asegurador sujeta la cuerda lado frenado y con la otra, la cuerda lado escalador. Para facilitar el deslizamiento, primero debe empujar la cuerda lado frenado hacia el aparato, antes que tirar de la cuerda lado escalador. Para detener una caída, sujete firmemente la cuerda lado frenado. Para hacer descender, la manipulación del aparato es similar a la descripción «Descenso».

### 10B. Autoaseguramiento: 100 kg

**Aseguramiento de un segundo e izado (utilización sin mosquetón de reenvío).** Atención, en caso de error (cuerda colocada al revés) la leva indicadora de error no funciona en esta posición.

Aparato en el anclaje (posición e): el asegurador sujeta con una mano la cuerda lado frenado y con la otra, la cuerda lado segundo. Recupere la cuerda regularmente. Para detener una caída, sujete firmemente la cuerda lado frenado. Para hacer descender, la manipulación del aparato es similar a la descripción del apartado «Hacer descender desde un anclaje» (añada el mosquetón de reenvío).

## 11. Otra utilización

### Ascenso ocasional por cuerda

Aparato en el arnés (posición c o d). Para más eficacia, recupere la cuerda cuando se incorpore sobre el bloqueador (B17). No deje nunca la cuerda floja entre el bloqueador y el ID.

## 12. Cargas pesadas, usos excepcionales reservados a los expertos

Estas maniobras sólo deben ser realizadas por rescatadores entrenados para estos usos. Para las cargas pesadas, no se tolera ningún choque.

### 12A. Evacuación: Descenso acompañado, aparato en el arnés Carga máxima: 200 kg

Es obligatorio añadir un mosquetón de frenado.

### 12B. Evacuación: Hacer descender desde un anclaje Carga máxima: 250 kg

- Utilice una cuerda de diámetro 10,5 mm como mínimo.
- Haga un nudo dinámico en el mosquetón de frenado.
- Una persona manipula la empuñadura del aparato y una segunda persona sujeta la cuerda.

### 12C. Autoaseguramiento Carga máxima: 250 kg

- Para autoasegurar las cargas pesadas en el ascenso, utilice una cuerda de 10,5 mm de diámetro como mínimo. Recupere la cuerda regularmente.
- Si tiene que volver a descender la carga o autoasegurarla en el descenso, consulte el apartado 12B.

## 13. Información normativa complementaria (EN 365)

**Plan de rescate**

Debe prever los medios de rescate necesarios para intervenir rápidamente en caso de dificultades.

**Anclajes**

El anclaje del sistema tiene que estar situado, preferentemente, por encima de la posición del usuario y debe cumplir con las exigencias de la norma EN 795 (resistencia mínima 10 kN).

**Varios**

- Un peligró puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de cada equipo de uno de los equipos puede verse afectada por la función de seguridad de otro equipo.

- ATENCIÓN PELIGRO: procure que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura.

- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización definidas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.

- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo en el idioma del país de utilización.

## 14. Información general Petzl

### Vida útil

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc.

La vida útil máxima de los productos Petzl es de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil real de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (consulte la lista en el apartado «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.

Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

### Compruebe periódicamente que el producto no haya sufrido ningún daño ni esté deteriorado.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta revisión debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historial. Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento. Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (número de serie o número individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del inspector competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en www.petzl.fr/epi

### Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:

- El resultado de las revisiones (antes, durante y en profundidad) no es satisfactorio.
- Ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,
- No conoce el historial completo de su utilización.
- Tiene 10 años y está compuesto de material plástico o textil.
- Tiene la mínima duda de su fiabilidad.

Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

### Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los demás equipos, etc.

### Modificaciones y reparación

Cualquier modificación diferente de las autorizadas por Petzl está prohibida, ya que la eficacia del producto puede verse reducida. Una de las consecuencias puede ser la pérdida de la certificación CE.

Cualquier reparación fuera de los talleres Petzl está prohibida. Consúltelo al servicio posventa Petzl.

### Almacenamiento y transporte

Después de cada utilización, seque su producto y guárdelo en una bolsa. Guarde el producto protegido de los rayos UV, de la humedad, de los productos químicos, etc.

### Trazabilidad y mercados

No retire las etiquetas o grabados de marcado. Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.

### Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

## (PT) PORTUGUÊS

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com.

Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da Petzl.

### Descensor/aparelho de segurança autoblocante

## 1. Campo de aplicação

**Descer para o acesso por corda**

**EN 12841 aparelho de ajuste em corda do tipo C.**

**Evacuar uma ou mais pessoas.**

EN 341: 1997, descensôr destinado para resgate, tipo A.

**Dar segurança ou contra-segurar**

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas. Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.**

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.

- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

### Responsabilidade

ATENÇÃO, formação indispensável antes de utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

## 2. Nomenclatura

(1) Placa móvel, (2) Patim, (3) Eixo de abertura, (4) Came, (5) Mordente anti-erro, (6) Placa fixa, (7) Manípulo, (8) Botão de progressão horizontal, (9) Patilha de segurança, (10) Parafuso de fecho das placas e da patilha para kit de resgate.

Posições do manípulo: (a) Transporte, (b) Posicionamento no trabalho, (c) Descida, (d) Anti-pânico, (e) Segurança.

Terminologia: Mão de travamento, lado de travamento da corda.

Matérias principais: Liga de alumínio (placas), aço inox (came, mordente anti-erro), poliamida (manípulo)

## 3. Controle, pontos a verificar

**Antes de qualquer utilização**

- Verifique a ausência de fissuras, deformações, corrosão etc.

- Verifique o desgaste da came, se estiver gasta até ao testemunho de desgaste, não utilize mais o I'D (ver esquema).

- Verifique o jogo e a deformação da placa móvel: se a placa consegue passar acima da cabeça do eixo da came, não utilize mais o ID (ver esquema).

- Verifique os elementos de fecho (patilha de segurança, parafuso de travamento, eixo de abertura), e o funcionamento das molas da came, da patilha de segurança e do mordente anti-erro. Verifique a mobilidade da came.

- Verifique que o botão de progressão horizontal retorna ao lugar após ter sido pressionado para dentro (posição c)

**Durante a utilização**

Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos e de uns em relação aos outros.

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema.

Nenhum elemento exterior deve bloquear o aparelho ou um dos seus componentes, (came, mordente anti-erro...), atenção aos corpos estranhos dentro do ID.

A corda deve estar sempre em tensão entre o dispositivo de ajuste e a ancoragem, para limitar o risco de queda.

Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada EPI no site www.petzl.fr/epi.

Contacte a Petzl em caso de dúvida.

## 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema em cada uma das suas aplicações (compatibilidade = boa interacção funcional).

**Cordas**

ATENÇÃO, certas cordas podem ser escorregadias: cordas novas, de pequenos diâmetro, molhadas, congeladas...

Se não está em certo da compatibilidade do seu equipamento, contacte a Petzl.

## 5. Princípio de funcionamento

Quando a corda fica em tensão (em suspensão ou queda), o corpo do I'D pivota sobre o mosquetão (1) e a came bloqueia a corda para travá-la (2). Prendendo a corda com a mão do lado de travamento, ajuda a bloquear a came.

## 6. Montagem na corda

Conecte o I'D S com um mosquetão com segurança.

Abra a placa móvel. Coloque o manípulo em posição (C) para abrir a came. Posicione a corda segundo o sentido indicado nos pictogramas gravados no interior do aparelho. Feche a placa móvel (patilha de segurança) no mosquetão fechado.

ATENÇÃO, a placa móvel deve ficar bem encaixada no eixo da came e do mosquetão.

**6A. Aparelho no harnês**

**6B. Aparelho numa ancoragem**
Inclua obrigatoriamente atriito adicional, passando a corda do lado de travamento por um mosquetão de travamento.

Atenção, o mordente anti-erro impede que a corda corra no sentido inverso, mas não elimina a ocorrência de eventuais erros.

## 7. Teste de funcionamento

Antes de cada utilização, verifique a colocação da corda e o funcionamento do aparelho. Este teste deve ser sempre efectuado estando contra-assegurado.

(\* ) ATENÇÃO PERIGO DE MORTE, nenhum elemento exterior deve bloquear o aparelho ou qualquer um dos seus componentes, (came, mordente anti-erro...). Qualquer obstáculo no aparelho anula o travamento.

**7A. Aparelho no harnês**

Puxe a corda do lado da ancoragem, o aparelho deve bloquear a corda. Se não bloquear, verifique o sentido da corda.

Coloque-se progressivamente em tensão sobre o aparelho (corda tensa, manípulo na posição c). Mantenha a corda do lado de travamento, com a outra mão puxe progressivamente o manípulo e deixe a corda deslizar:

- Descida possível = corda colocada no sentido correcto.

- Descida impossível = verifique o sentido da corda (corda bloqueada pelo mordente anti-erro).

Quando largamos o manípulo, o I'D bloqueia a corda.

Atenção, se o seu aparelho continua a não funcionar (deslizamento da corda), abata-o.

**7B. Aparelho numa ancoragem**

Puxe a corda do lado da carga, o aparelho deve bloquear a corda. Se não bloquear, verifique o sentido da corda.

Atenção, se a corda estiver ao contrário sem o mosquetão de travamento, o mordente anti-erro não funciona.

Atenção, se o seu aparelho continua a não funcionar (deslizamento da corda), abata-o.

## 8. EN 12841: 2006 Tipo C

O descensor I'D S certificado EN 12841: 2006 é um dispositivo de ajuste de corda do tipo C destinado a ser utilizado na progressão para baixo na corda de trabalho. O I'D S é um aparelho de descida com travamento em corda que permite ao utilizador controlar a sua velocidade de descida manualmente e poder parar não importa onde ao longo da corda, largando pura e simplesmente o manípulo.

Para responder às exigências da norma EN 12841: 2006 tipo C, utilize cordas semi-estáticas (alma + camisa) EN 1891 tipo A de 10 a 11,5 mm de diâmetro.

(Nota: durante a certificação, os testes foram efectuados com 150 kg com as cordas Antipodes BEAL 10 mm e Ginkgo BEAL).

### 8A. Descida

**Uma pessoa**

Aparelho sobre o harnês (posição c): regule a sua descida apertando mais ou menos a corda do lado de travamento, para descer accione progressivamente o manípulo. Segurar sempre a corda do lado de travamento.

O travamento obtém-se simplesmente largando o manípulo. Situação de pânico: apertando demais o manípulo (posição d), o aparelho trava bloqueando a corda. Para continuar a descida, levante o manípulo para cima (posição c).

**Botão de progressão horizontal:**

- Em plano inclinado, ou quando o aparelho está um pouco em tensão, o anti-pânico activa-se facilmente. Para tornar a sua descida fluida, utilize o botão de progressão horizontal.

Não utilize o botão de progressão horizontal numa descida vertical.

### 8B. Posicionamento no trabalho - parado em segurança

Após estar parado no local pretendido, para passar a posicionamento no trábalo-mãos livres, bloqueie o aparelho na corda girando o manípulo no sentido inverso da posição de descida (rebaixado até à posição b). Para trabalhar em tensão, o I'D deve estar nesta posição.

Quando o manípulo tiver chegado ao final na posição b (de posicionamento), não faça força no manípulo. O manípulo não deve estar na posição a (transporte) com uma corda no aparelho. Existe um risco da deterioração do aparelho poder anular o travamento.

Para desbloquear o sistema, segure firmemente à corda de travamento e reponha o manípulo na posição de descida.

#### Informações normativas EN 12841

**ATENÇÃO, o descensor I'D S deve obrigatoriamente ser utilizado com um dispositivo do tipo A em contra-segurança numa segunda corda denominada corda de segurança (por exemplo o ASAP).**

O descensor I'D S não é adequado para uma utilização num sistema de travamento de quedas conforme a norma EN 363.

Fixe o seu descensor directamente ao harnês com um conector com segurança EN 362. Os elementos utilizados com o seu descensor devem estar conformes a regulamentação em vigor.

Quando se encontra em tensão no seu suporte de trabalho, cuide para que o seu suporte de segurança não esteja sujeito a carga.

Uma sobrecarga dinâmica é susceptível de danificar os suportes de segurança.

## 9. EN 341 classe A (1997)

### Evacuação e resgate

Altura máxima de descida: 200 m

Carga de trabalho normal: 30-150 kg

### Baixar a partir de uma ancoragem

Aparelho sobre a ancoragem: a corda do lado de travamento deve passar num mosquetão de travamento. Prenda a corda do lado de travamento e empurre o manípulo para cima (posição c) para desbloquear a corda A regulação do travamento é feita apertando mais ou menos a corda do lado de travamento. O travamento obtém-se simplesmente largando o manípulo.

Quando o aparelho está um pouco em carga, se o anti-pânico é activado muito facilmente, utilize o botão de progressão horizontal.

#### Informações normativas EN 341

- Faça sempre um nó na extremidade da sua corda.

- Proteja da exposição aos elementos climáticos os aparelhos deixados durante períodos prolongados.

- Não perca o controle durante a descida, mantenha uma velocidade razoável.

- Atenção, durante a descida, o aparelho pode aquecer e danificar a corda.

## 10. Dar segurança

### 10A. Segurança do primeiro da cordada: 100 kg

Utilize uma corda dinâmica (EN 892).

Aparelho no harnês (posição e): Verifique o bom posicionamento da corda antes da utilização: numa mão, quem dá segurança segura a corda do lado de travamento, na outra a corda do lado do escalador. Para facilitar o deslizamento, é preferível empurrar a corda do lado de travamento para o aparelho, em vez de puxar corda do lado do escalador. Para travar uma queda, segure firmemente a corda do lado de travamento. Para fazer descer, a manipulação do aparelho é similar à descrição «Descida»

### 10B. Contra-segurança: 100 kg

**Segurança do segundo da cordada e içagem (utilização sem mosquetão de travamento).**

Atenção, em caso de erro (corda posicionada ao contrário) o mordente testemunho de erro não funciona nesta posição.

Aparelho na ancoragem (posição e): quem dá segurança segura a corda do lado do travamento e do lado do segundo. Puxe a corda regularmente. Para travar uma queda, segure firmemente a corda do lado de travamento. Para fazer descer, a manipulação do aparelho é similar à descrição «Baixar a partir de um ponto de ancoragem» (junte o mosquetão de reenvio).

## 11. Outra utilização

### Subida ocasional na corda

Aparelho no harnês (posição c ou d). Para mais eficácia puxe a corda à medida que se içar no bloqueador (B17). Não deixe nunca folga entre o bloqueador e o I'D.

## 12. Cargas pesadas, utilizações excepcionais reservadas a peritos.

Estas manipulações não devem ser feitas senão por socorristas treinados nestas utilizações.

Para as cargas pesadas, nenhum impacto é tolerado.

**12A. Evacuação: Descida acompanhada, aparelho no harnês**
**Carga máxima: 200 kg**
Junte obrigatoriamente um mosquetão de travamento.

### 12B. Evacuação: Baixar a partir de uma ancoragem

**Carga máxima: 250 kg**

- Utilize uma corda de 10,5 mm de diâmetro no mínimo.

- Faça um nó dinâmico no mosquetão de travamento.

- Uma pessoa manipula o manípulo do aparelho enquanto outra segura a corda.

### 12C. Contra-segurança

**Carga máxima: 250 kg**

- Para assegurar as cargas pesadas na subida, utilize uma corda de 10,5 mm de diâmetro no mínimo. Puxe a corda regularmente.

- Se precisar de voltar a baixar a carga ou contra-assegurar à descida, ver capítulo 12B.

## 13. Informações normativas complementares (EN 365)

**Plano de resgate**

Preveja os meios de resgate necessários para intervir rapidamente em caso de dificuldades.

**Ancoragens**

A ancoragem do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e responder às exigências EN 795 (resistência mínima 10 kN).

**Diversos**

- Pode ocorrer uma situação perigosa quando se utilizam vários equipamentos em que a função de segurança de um dos equipamentos pode ser afectada pela função de segurança de outro equipamento.

- ATENÇÃO PERIGO, cuide para que os produtos não sejam sujeitos a fricções de materiais abrasivos ou peças cortantes.

- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura.

- As instruções de utilização definidas nas notícias técnicas de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.

- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento na língua do país de utilização.

## 14. Informações gerais da Petzl

### Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc.

O tempo de vida potencial dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos. O tempo de vida real de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.

Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc.

### Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações devem ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em www.petzl.fr/epi.

### Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se:

- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,
- foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,
- você não conhece o histórico completo da sua utilização,
- tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,
- você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.

Destrua os produtos abitados para evitar uma futura utilização.

### Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc.

### Modificações e reparações

Qualquer modificação para além das autorizadas pela Petzl, está proscrita já que a eficácia do produto pode ser reduzida. Uma das consequências pode ser a perda da certificação CE.

Toda a reparação está interdita fora das oficinas da Petzl. Faça um pedido junto do serviço Pós Venda Petzl.

### Armazenamento, transporte

Depois de utilizar, seque o seu produto e arrume-o num saco.

Armazene ao abrigo dos UV, da humidade, dos produtos químicos, etc.

### Traçabilidade e marcações

Não corte as etiquetas ou gravuras de marcação. Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.

### Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

A Petzl não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.



## (SE) SVENSKA

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkorsade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument.

Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

### Autobromsande säkring / säkringsutrustning

## 1. Användningsområden

**Repirfning.**

**EN 12841 typ-C repjusterare.**

**Vid evakuering av en eller flera personer.**

EN 341: 1997 typ-A nedfirningsdon för räddnig.

**Säkring**

Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

### VARNING

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.**

**Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läsa och förstå samtliga användningsinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvariga skador eller dödsfall.**

### Ansvar

**VARNING!** Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena. Denna utbildning måste anpassas till de övningar definierade under Användningsområden.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarfull person.

Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.

Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, all felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

## 2. Utrustningens delar

(1) Rörlig sidoplatta, (2) Friktionsplatta, (3) Axel, (4) Kam, (5) Anti-misstagsspärr, (6) Fast sidoplatta, (7) Handtag, (8) Knapp för rörelse i horisontalled, (9) Säkerhetsgrind, (10) Skruv för låsning av sidodelarna och säkerhetsgrind för räddningsutrustning.
Användarinställningar: (a) Transport, (b) Säkerställning, (c) Nedfirning, (d) Panikbroms, (e) Säkring.

Terminologi: Bromshand, repets bromssida.

Material: aluminiumlegering (sidoplattor), rostfritt stål (kam, anti-misstagsspärr), nylon (handtag).

## 3. Besiktning, punkter att kontrollera

**Före varje användningstillfälle**

- Kontrollera att inga sprickor, deformationer, korrosion etc. förekommer.

- Kontrollera att kammen inte är utsleten; när kamfåran har slitits ner till slitningsindikatorn skall I'D tas ur bruk (se bild).

- Kontrollera den rörliga sidoplattan, sök efter deformationer eller för stort glapp: om sidoplattan kan föras över kamaxelns topp skall I'D tas ur bruk (se bild).

- Kontrollera läskomponenterna (säkerhetsspärr, låsskruv, axel) samt att fjädringen i kammen, säkerhetsspärren och säkerhetskammen fungerar. Kontrollera att kammen har full rörlighet.

- Kontrollera att knappen för rörelser i horisontalled faller tillbaka efter nedtryckning (läge c).

**Vid varje användningstillfälle**

Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra. Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen.

Låt ingenting äventyra utrustningens eller dess komponents funktion (kam, spärr, etc.). Håll borta främmande delar från I'D.

För att minska risken för fritt fall måste repet mellan repjusteraren och ankaret alltid vara sträckt.

Se de kontrollföreskrifter som krävs för samtliga delar i PPE-utrustningen - på internet; www.petzl.com/pepe

Kontakta PETZL om du är osäker på utrustningens skick.

## 4. Kompatibilitet

Kontrollera för samtliga användningsområden att denna produkt är kompatibel med andra delar i ditt skyddssystem (kompatibel = fungerar bra ihop).

**Rep**

**VARNING!** Vissa rep kan vara hala: nya rep, mindre diameterrep, blöta eller nedfrusna rep etc.

Kontakta Petzls återförsäljare om du är osäker på kompatibiliteten i ditt system.

## 5. Funktion

När repet sträcks (dämpning eller fall), vrids I'D på karbinen (1), kammen klämmer åt och låser repet (2). Genom att hålla fast i repets bromssida, hjälper bromshanden till att aktivera kammen.

## 6. Montera repet

Koppla fast I'D S i en låskarbin.

Öppna den rörliga sidoplattan. Sätt handtaget i rätt läge (C) för att öppna kammen. Koppla in repet enligt de bilder som graverats på utrustningen. Stäng den rörliga sidodelen (säkerhetsspärren) på den låsta karbinen.

**VARNING!** Den rörliga sidoplattan måste vara i korrekt läge på kamaxeln och karbinen.

**6A. Firningsdonet på selen**

**6B. Firningsdonet på ett ankare**

Du måste tillföra friktion genom att föra repets bromssida genom en karbin.

Varning! Anti-misstagsspärren kan låsa ett rep som är infört baklänges, men den skyddar inte mot samtliga tänkbara misstag.

## 7. Funktionstest

Före varje användning, kontrollera att repet är korrekt infört och att firningsdonet fungerar korrekt. Du måste alltid ha ett säkerhetssystem som backup när du utför detta test. (\*) **VARNING. LIVSFARA!** Låt ingenting äventyra utrustningens och dess komponents funktion (kam, spärr, etc.). All felaktig påverkan på utrustningen försämrar dess bromsfunktion.

**7A. Firningsdonet på selen**

Dra i den ankrade sidan av repet: repet måste klämma fast i firningsdonet. Om så inte sker, kontrollera att repet är korrekt infört.

Låt din vikt gradvis hamna på I'D (spånt rep, handtag i position c). Med en hand som håller fast repets bromssida kan du med din andra hand gradvis dra i handtaget och således låta repet löpa:

- Möjlig nedfirning = repet är korrekt infört.
- Nedfirning inte möjlig = kontrollera att repet är korrekt infört (repet kläms fast av anti-misstagsspärren).

När handtaget släpps, bromsar I'D för att sedan låsa på repet.

Varning, om din utrustning ej fungerar längre (repet glider), kassera den.

**7B. Firningsdonet på ankaret**

Dra i den ankrade sidan av repet: repet måste klämma fast i firningsdonet. Om så inte sker, kontrollera att repet är korrekt infört.

Varning! Om repet är infört baklänges utan att ha förts genom en bromskarbin, kommer anti-misstagsspärren inte att fungera.

Varning, om din utrustning ej fungerar längre (repet glider), kassera den.

## 8. EN 12841: 2006 Typ-C

EN 12841: 2006 I'D S säkring är en typ-C repjusterare som används för nedfirning längs arbetsrep. I'D S är en bromsanordning för rep som möjliggör för användaren att manuellt kontrollera nedfirningshastigheten och att stanna varsomhelst på repet genom att släppa taget om handtaget.

För att möta kraven för EN 12841: 2006 typ-C standard, använd 10-11,5 mm EN 1891 typ-A semi-statiska rep (kärna + mantel). (Observera: certifieringstestet utfördes med en last på 150 kg med 10 millimetersrep av typen BEAL Antipodes och BEAL Ginkgo.)

### 8A. Nedfirning

**En person**

I'D på selen (position c): du kontrollerar din nedfirning genom att variera ditt grepp om repets bromssida. För att fira ner, dra gradvis i handtaget. Håll alltid i repets bromssida.

Släpp handtaget för att stanna nedfirningen. I en paniksituation: om du drar för mycket i handtaget (position d), bromsas du in och repet låses fast. För att fortsätta nedfirningen, dra först handtaget uppåt (position c).

**Knapp för rörelser i horisontalled:**

Panikbromsen aktiveras lätt vid slutande tak samt vid lätta belastning. För att förenkla din nedfirning, använd knappen för nedfirning i horisontalled.

- Använd inte knappen för nedfirning i horisontalled vid vertikal nedfirning.

### 8B. Arbetsposition - säkrat stopp

Efter att ha stannat vid önskad punkt går du in i arbetsläget (fria händer) genom att: lås I'D på repet genom att vrida handtaget i motsatt riktning, jämfört med nedfirningsläget (vridiet till position b). Vid arbetsläget måste I'D vara i detta läge.

När handtaget väl har stannat i position b (positionering), tvinga det inte. Handtaget får inte vara i position a (transport) när det sitter ett rep i anordningen. Det finns en risk för att skada anordningen, vilket kan försämma bromsfunktionen.

För att låsa upp systemet tar du ett fast tag om repets bromssida och vrider sedan handtaget till nedfirningsläget.

### Information om standard EN 12841

**OBS! I'D S-säkringen måste användas tillsammans med en typ-A backupanordning (övs. ASAP) på ett andra rep ("säkerhetsrepet").**

I'D S-säkringen är inte lämplig att användas i ett EN 363 fallstoppssystem.

Koppla in firningsbromsen direkt i selen genom att använda en EN 362 låskarbin. All utrustning som används med firningsbromsen måste följa gällande standarder.

Belasta inte säkerhetslinan när arbetslinan är spänd. En chockbelastning kan skada säkringslinan.

## 9. EN 341 klass A (1997)

## Räddning - evakuering

Maximal nedfirningssträcka: 200 m

Normal arbetsbelastning: 30-150 kg

### Nedfirning från en ankarpunkt

Firningsdonet på ankaret: repets bromssida måste föras genom en karbin. Håll i repets bromssida och för upp handtaget (position c) för att låta repet löpa. Kontrollera inbromsningen genom att variera greppet om den bromsande delen av repet. Släpp handtaget för att aktivera autobromsen.

Om I'D har en lätt belastning och om panikbromsen aktiveras för lätt, använd knappen för horisontalläget.

### Information om standard EN 341

- Knyt alltid en knut vid repets ände.

- Utrustning som lämnas på plats måste väderskyddas.

- Tappa inte kontrollen vid nedfirningen: fira ner i lagom hastighet.

- Varning! Firningsdonet kan överhettas och således skada repet vid nedfirning.

## 10. Säkring

### 10A. Säkra ledklättraren: 100 kg

Använd ett dynamiskt rep som certifierats enligt EN 892.

I'D på selen (position e): Före användning, kontrollera att repet är korrekt infört. Håll med ena handen på repets bromssida och med den andra på klättrarens sida. För att underlätta repets löpning, fokusera mer på att trycka in repets bromssida i I'D, än att dra i klättrarens sida för repet. För att stoppa ett fall, ta ett fast tag om repets bromssida. För att fira ner en klättrare används I'D på samma sätt som under "Nedfirning".

### 10B. Säkring: 100 kg

**Säkring av andreman och inhalning (användning utan att föra repet genom en karbin).**

Varning! Vid fel (repet är infört baklänges) kommer anti-misstagsspärren inte att fungera. I'D på ankaret (position e): säkraren håller i repets bromssida med ena handen, och i andremannsens rep med den andra. Ta in slack regelbundet. För att stoppa ett fall, ta ett fast tag om repets bromssida. För att fira ner en klättrare används I'D på samma sätt som under "Nedfirning från ankare" (använd bromskarbin).

## 11. Övrig användning

### Oregelbunden replättring

I'D fäst vid sele (position c eller d). För större effektivitet, ta in slack när du står upp, genom att använda replklämman (B17). Se till att det aldrig finns slack mellan replklämman och I'D.

## 12. Tung belastning och ovanlig användning endast för experter.

Denna användning är endast avsedd för räddningspersonal som tränats specifikt i denna användning.

Vid tung belastning måste plötslig chockbelastning undvikas.

### 12A. Evakuering: Nedfirning av flera, anordning på sele Maxvikt: 200 kg

En bromskarbin måste användas.

### 12B. Evakuering: Nedfirning från en ankarpunkt Maxvikt: 250 kg

- Använd ett rep med min. diameter 10,5 mm.

- Gör en munter hitch på bromskarbinen.

- En person håller i I'D:s handtag, den andra personen håller i repet.

### 12C. Säkring

**Maxvikt: 250 kg**

- För säkring av tung belastning vid stigning, använd ett rep min. 10,5 mm. Ta regelbundet in slack.

- Om du måste sänka eller säkra belastningen vid nedfirning, se kapitel 12B.

## 13. Kompletterande information gällande standarder (EN 365)

**Räddningsplan**

Du måste ha en räddningsplan och medel för att snabbt genomföra den om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning.

**Förankringar**

Systemets förankringspunkt bör vara ovanför användaren och skall uppfylla kraven i standarden EN 795 (minsta hållfasthet 10 kN).

**Övrigt**

**VARNING!** När flera olika utrustningsdelar används ihop kan en farlig situation uppstå om en utrustningsdel som inte fungerar tillfredsställande försämrar funktionen hos en annan del.

**VARNING!** Se till att produkterna inte skrapar emot skrovliga eller vassa ytor.

- Användarna måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd.

- Användarinstruktionerna för varje del i utrustningen som används ihop med denna produkt måste följas.

- Bruksanvisningen för denna utrustning måste finnas tillgänglig på det språk som talas i det land där produkten ska användas.

## 14. Allmän information från Petzl

### Livslängd

**VARNING!** extrema fall kan produktens livslängd förkortas till ett enda användningstillfälle. Detta om den exempelvis utsätts för något av följande: kemikalier, extrema temperaturer, vassa kanter, tung last, långt fall, m.m.

Den maximala livslängden för Petzls produkter är: upp till 10 år från tillverkningsdatum för plast- och textilprodukter. Öbergänsad för metallprodukter.

Livslängden på produkten tar slut när något av nedanstående inträffar (se "När produkten inte längre ska användas"), eller när den i sitt system bedöms som föråldrad.

Den verkliga livslängden påverkas av en rad faktorer, t.ex. hur intensivt och hur ofta produkten används, miljön där den används, användarens kompetens samt hur väl produkten förvaras och underhålls m.m.

### Undersök utrustningen regelbundet för att kontrollera skador och förlitningar.

Utöver kontrollen före och vid användning, bör en mer noggrann kontroll göras regelbundet av en kompetent person. Denna kontroll ska ske minst en gång om året. Antalet kontroller per år bestäms av på vilket sätt och hur ofta produkten används. För att bättre kunna ha kontroll över utrustningen är det lämpligt att varje användare har och endast använder sin egen utrustning, så att dess historia kan följas. Resultaten av besiktningar bör dokumenteras i ett "besiktningssprotokoll". Detta dokument bör innehålla följande punkter: utrustningstyp, modell, namn och kontaktinformation gällande tillverkare eller distributör, ID-uppgifter (serie- eller individuellt nummer), tillverkningsår, inköpsdatum, datum för första användning, användarmamn, all annan relevant information som t.ex. underhåll och användningsfrekvens, kontrollhistorik (datum/kommentarer och noterade problem/ kompetent kontrollants namn och signatur/beräknat datum för nästa kontroll). Se exempel på detaljerad inspektionsrapport och andra informationsverktyg på www.petzl.com/pepe

### När produkten inte längre ska användas

Sluta omedelbart att använda produkten om:

- den inte godkänns vid en kontroll (kontroll före och vid användning och den regelbundet mer grundliga kontrollen),
- om den blivit utsatt för ett större fall eller tung belastning,
- om du inte helt och hållet känner till dess historia,
- om den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- du tvivlar på dess skick.

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

### Produktens föråldring

Det finns flera skäl till varför en produkt bedöms vara obrukbar och därför bör förstöras innan dess livslängd gått ut. Exempelvis: ändring av rådande standarder, bestämmelser eller lagstiftning, utveckling av ny teknik, obrukbarhet tillsammans med andra produkter etc.

### Förändringar och reparationer

Förändra inte din produkt på något sätt om inte Petzl givit sitt särskilda godkännande. En otillåten förändring kan medföra att produkten inte längre fungerar som den ska. Det kan innebära att CE-godkännandet dras in.

Reparationer utför Petzls lokaler är ej tillåtna. Kontakta Petzl om produkten behöver repareras.

### Förvaring, transport

Torka produkten efter användning och förvara den i en väska.

Förvara den så att den inte utsätts för UV-ljus eller kommer i kontakt med fukt, kemikalier etc.

### Spårbarhet och märkningar

Avlägsna inte eventuella märkningar och etiketter. Du måste se till att produktmärkningarna förblir läsliga under produktens hela livslängd.

### Garanti

Denna produkt har tre års garanti mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, rostskador, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, bristande underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller att produkten har använts till ändamål som den inte är ämnad för.

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.



## (NO) NORSK

Kun de teknikkene som er vist uten kryss og/eller dødningshode-symbol er tillatte. På www.petzl.com vil du jevnlig finne oppdatert informasjon for disse produktene. Kontakt PETZL dersom du er i tvil, eller du ikke forstår bruksanvisningene.

### Selvlåsende sikrings- og nedfiringsbrems

## 1. Bruksområde

**Tilkomsteknikksystemer**

**NS-EN 12841: Klasse C: Utstyr for arbeid på tau.**

**Evakuering av én eller flere personer.**

NS-EN 341: 1997: Klasse A: Nedfiringsutstyr for redning.

**Sikring**

Produktet må ikke brukes utover dets begrensinger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

### ADVARSEL

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.**

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørgе for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet, og tilegne deg kunnskap om dets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

**Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

### Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer. Denne opplæringen må tilpasses utstyrets bruksområder, som er definerte under punktet Bruksområde.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker. Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

## 2. Liste over deler

(1) Bevegelig sideplate, (2) Friksjonsplate, (3) Bolt, (4) Låskam, (5) Nødsperre, (6) Fast sideplate, (7) Håndtak, (8) Lås for horisontal forfytning, (9) Låssplint, (10) Skruer for låsing av sideplater og låssplint for redningssett.

Håndtaksposisjoner: a) Transport, (b) Arbeid, (c) Nedfiring, (d) Nødstopp, (e) Sikring

Terminologi: Bremsehånd: Låsenden av tauet.

Hovedmaterialer: sideplater i aluminiumslegering, låskam og nødsperre i rustfritt stål, håndtak i nylon.

## 3. Kontrollpunkter

**Før du bruker produktet**

- Kontroller at det ikke har sprekker, bulker, korrosjon e.l.

- Påse at låskammen ikke har slitasje. Dersom slitasjen har nådd slitasjemerket, må iD kasseres (se tegning).

- Sjekk at den bevegelige sideplaten fungerer som den skal. Dersom den har bulker eller dersom den kan trekkes over bolten på låskammen, må produktet kasseres (se tegning). Kontroller låsekomponentene (låssplint, låseskruer og bolt) og at fjæringene på låskammen og låssplinten fungerer som de skal. Kontroller at låskammen har full bevegelighet. Kontroller at knappen for horisontal forfytning spretter tilbake etter at den trykkes inn (posisjon c).

**Under bruk**

Forsikre deg om at alle elementene i systemet er riktig posisjonerte i forhold til hverandre.

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer.

ADVARSEL: LIVSFARE. Ikke la andre elementer komme i veien slik at de hindrer produktet og dets komponenter i å fungere korrekt. Sørg for at det ikke kommer fremmedelementer inn i bremsen.

Før å redusere risikoen for fall må tauet mellom klemmen og forankringen alltid være stramt.

Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppc. Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

## 4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibel med de andre elementene i systemet, til hvert bruksområde (kompatibilitet = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

**Tau**

ADVARSEL: Enkelt tau kan være glatte og derfor redusere bremseeffekten. Eksempler på dette er nye tau, tynne tau, våte eller frose tau, osv.

Kontakt Petzl dersom du er i tvil om kompatibiliteten til utstyret ditt.

## 5. Slik fungerer produktet

Når tauet strammer seg ved belastning eller fall vil iD belaste karabineren (1), og låskammen vil klemme på tauet (2) for å bremse det. Ved å holde i tauets låsende med bremsehånden hjelper du til med å aktivere låskammen.

## 6. Slik kobler du til tauet

iD S skal kobles til ethvert system med en låsbar karabiner.

Åpne den bevegelige sideplaten. Sett håndtaket i posisjon C for å åpne låskammen. Legg tauet i bremsen som anviset på bildet som er gravert på produktet. Lukk den bevegelige sideplaten og låssplinten på karabineren.

ADVARSEL: Den bevegelige sideplaten må være fullstendig lukket og tilkoblet karabineren.

**6A. Dersom produktet er festet til selen**

**6B. Dersom produktet er festet til et forankringspunkt**

Tilføy bremsekraft ved å la tauets låsende gå tilbake gjennom en ekstra karabiner. Advarsel: Nødsperran kan stoppe et tau som er lagt feil vei, men den hindrer ikke alle mulige feil.

## 7. Funksjonstest

Før bruk må det kontrolleres at tauet ligger riktig i bremsen og at produktet fungerer som det skal. Utfør aldri en slik test uten ekstra sikring.

(\*) ADVARSEL: LIVSFARE. Ikke la andre elementer komme i veien slik at de hindrer produktet og dets komponenter (låskam og håndtak) i å fungere korrekt. Enhver hindring av produktets funksjonalitet vil hemme bremsekraften.

**7A. Dersom produktet er festet til selen**

Dra i tauet på forankringsiden for å blokkere det. Hvis tauet ikke bremses, kontroller at det ligger riktig vei i bremsen.

Belast produktet gradvis med håndtaket i posisjon c mens du holder i låsenden av tauet med den andre hånden. Hold i tauets låsende med én hånd. Dra jevnt i håndtaket med den andre hånden og la tauet gli.

Nedfiring er mulig = tauet ligger riktig vei i bremsen.

Nedfiring er ikke mulig = kontroller om tauet ligger riktig vei i bremsen.

Når håndtaket slippes, vil iD bremse og låse tauet.

ADVARSEL: Hvis produktet ikke fungerer som det skal, f.eks. at tauet skliir, skal det kasseres.

**7B. Dersom produktet er festet direkte til forankringspunktet**

Dra hardt i tauet på belastningssiden: Tauet skal låses i nedfiringsbremsen og låskammen skal rotere. Hvis tauet ikke bremses, kontroller at det ligger riktig vei i bremsen.

Advarsel: Dersom tauet er lagt feil vei i bremsen uten at det går tilbake gjennom en låsbar karabiner, vil ikke nødsperran fungere.

ADVARSEL: Hvis produktet ikke fungerer som det skal, f.eks. at tauet skliir, skal det kasseres.

## 8. NS-EN 12841: 2006: Klasse C

Nedfiringsbremsen iD S er godkjent i henhold til kravene i NS-EN 12841: 2006, og er et klasse C-produkt for nedfiring på tau. iD S er en nedfiringsbrem som gjør det mulig for brukeren å kontrollere farten på nedstigningen, og å stanse hvor som helst på tauet ved å slippe håndtaket fremover.

Før å tilfredsstille kravene i NS-EN 12841: 2006: Klasse C, skal det brukes semistatiske 10 – 11.5 mm-tau, type A (kjerne + strompe) som er godkjente i henhold til kravene i NS-EN 1891.

(Merk: Under sertifisering ble testene utførte med 150 kg belastning på BEAL Antipodes og BEAL Ginkgo 10 mm-tau).

### 8A. Nedfiring

**En person**

Dersom produktet er festet til selen (posisjon c): Kontroller nedfiringen ved å variere hvor stramt du holder låsenden av tauet. Trekk i håndtaket for nedfiring. Hold alltid en hånd på låsenden av tauet.

Slipp håndtaket for å stanse nedfiringen. I en eventuell nødssituasjon: Dersom håndtaket trekkes for langt (posisjon d), vil iD bremse og låse tauet. For å fortsatte nedfiringen, løft først håndtaket opp (posisjon c).

**Lås for horisontal forfytning:**

- Bruk av iD i skrånede terreng, eller med lette belastninger, gjør at nødstoppen lett aktiveres. Bruk låsen for horisontal forfytning for å gjøre nedfiringen jevnere.

- Bruk ikke denne knappen ved vertikal nedfiring.

### 8B. Posisjon under arbeid - sikret stans

Etter å ha stanset på ønsket sted og i riktig posisjon for vedvarende arbeid, lås bremsen på tauet ved å sette håndtaket i omvendt posisjon av nedfiringsposisjonen (posisjon b). Dersom iD skal brukes til arbeidsposisjonering, må den settes i denne posisjonen. Når håndtaket har stoppet i posisjon b (arbeid), må det ikke tvinges i noen retning. Håndtaket må ikke være i posisjon a (transport) når det er tau i bremsen. Dette kan ødelegge bremsen, noe som kan hemme bremsekraften. Når du vil låse opp systemet, hold godt på tauets låsende og sett håndtaket tilbake i nedfiringposisjon.

### Informasjon om NS-EN 12841

**VIKTIG: iD S må kun brukes sammen med en ekstra sikring av type A på et eget sikringstau (for eksempel en Petzl ASAP løpebremse).**

iD S er ikke egnet til bruk i fallsikringsystem som er i henhold til kravene i NS-EN 363. Koble nedfiringsbremsen direkte til selen med et låsbart koblingsstykke som er godkjent i henhold til kravene i NS-EN 362. Alt utstyr som brukes sammen med nedfiringsbremsen må være i overensstemmelse med gjeldende standarder. Sikringstauet må ikke belastes samtidig med arbeidstauet. Dynamisk overbelastning kan skade sikringsstauet.

## 9. NS-EN 341: 1997: Klasse A

### Evakuering

Maksimum nedfiringshøyde: 200 m. Normal arbeidsbelastning: 30–150 kg.

### Nedfiring fra et forankringspunkt

Dersom produktet er festet til forankringspunktet, må låsenden av tauet gå tilbake gjennom en karabiner. Hold i låsenden av tauet og press håndtaket opp (posisjon c) for å starte nedfiringen. Nedfiringen kontrolleres ved å variere hvor stramt du holder låsenden av tauet. Slipp håndtaket for å aktivere den selvlåsende funksjonen. Dersom nedfiringsbremsens nedstopp-funksjon aktiveres under lett belastning, bruk låsen for horisontal forfytning.

### Informasjon om NS-EN 341

- Lag alltid en knute på tauenden.

- Beskytt lagret utstyr mot klimatiske forhold.

- Mist ikke kontrollen under nedfiring, og behold en fornuftig fart.

- Advarsel: Produktet kan bli varmt under nedfiring, noe som kan skade tauet.

## 10. Sikring

### 10A. Sikring av en som leder: 100 kg

Bruk et dynamisk tau som er godkjent i henhold til kravene i NS-EN 892.

Dersom produktet er festet til selen (posisjon e): Kontroller at tauet ligger riktig vei i bremsen for bruk. Hold låsenden av tauet i én hånd og klatrens ende i den andre hånden. Det er enklere å føre tauet inn i bremsen enn å dra det ut. Hold godt på låsenden av tauet for å stoppe et eventuelt fall. Nedfiring av den som klatrer gjøres på samme måte som beskrevet under "Nedfiring".

### 10B. Sikring: 100 kg

**Sikring av andremann og heising (uten at tauet går tilbake gjennom karabiner).**

Advarsel: Dersom tauet er lagt feil vei i bremsen, vil ikke nødsperran fungere i denne posisjonen.

Dersom produktet er festet til forankringspunktet (posisjon e): Den som sikrer holder én hånd på låsenden av tauet og én på klatrens ende av tauet. Ta inn tau regelmessig. Hold godt på låsenden av tauet for å stoppe et eventuelt fall. Nedfiring av den som klatrer gjøres på samme måte som beskrevet under "Nedfiring fra et forankringspunkt". Bruk en låsbar karabiner.

## 11. Andre bruksområder

### Oppstigning på tau

Dersom produktet er festet til selen (posisjon c eller d). Ta inn slakk i tauet samtidig som du reiser deg i tauklemmen (B17). La det aldri bli slakk mellom tauklemmen og iD.

## 12. Store belastninger og spesielle bruksområder for erfarne brukere

Slike operasjoner bør kun utføres av erfarne brukere som har spesifikk opplæring i dette. Ved tunge belastninger må dynamisk overbelastning unngås.

### 12A. Evakuering: Nedfiring med flere personer dersom nedfiringsbremsen er festet til selen

**Maksimal belastning: 200 kg**

En låsbar karabiner må brukes.

### 12B. Evakuering: Nedfiring fra et forankringspunkt

**Maksimal belastning: 250 kg**

- Bruk et tau med minimum 10,5 mm diameter.

- Bruk en bremseknute på den låsbare karabineren.

- En person styrer håndtaket på bremsen mens den andre holder tauet.

### 12C. Sikring

**Maksimal belastning: 250 kg**

- Ved sikring av tunge laster under heising, bruk et tau med minimum diameter på 10,5 mm. Ta inn slakk regelmessig.

- Dersom du må fire ned eller sikre lasten under en nedfiring, se kapittel 12B.

## 13. Utfyllende normativ informasjon om NS-EN 365

**Redningsplan**

Forutse eventuelle hendelser og ha en plan for hvordan du vil skaffe hjelp dersom du kommer i vanskeligheter.

**Forankringspunkt**

Systemets forankringspunkt må fortrinnsvis være plassert ovenfor posisjonen til brukeren, og bør være i henhold til kravene i NS-EN 795, og må ha en minimum belastningstoleranse på 10 kN.

**Diverse**

- Ved bruk av flere systemer samtidig kan farlige situasjoner oppstå dersom et av systemene påvirker sikkerhetsfunksjoner i de andre systemene.

- ADVARSEL: FARE. Pass på at produktet ikke gnisser mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.

- Brukere må være medisinsk i stand til å drive aktivitet i høyden.

- Bruksanvisningene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.

- Bruksanvisningene må leveres på språket som benyttes i brukslandet.

## 14. Generell informasjon om Petzl-produkter

### Levetid

ADVARSEL: I ekstreme situasjoner kan produktets levetid begrenses til kun én gangs bruk. Eksempel på slike situasjoner er blant annet eksponering for farlige kjemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, kraftig fall eller store belastninger, osv.

Den maksimale levetiden for Petzl-produkter er: Opp til 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

Produktets reelle levetid begrenses av kasseringskriteriene som er nevnt under punktet "Kassering av utstyr", eller dersom deler av systemet det inngår i er foreldet. Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: Brukstype og -intensitet, bruksmiljø, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.

### Allt utstyr må kontrolleres regelmessig for å avdekke eventuelle skader og/eller forringelser.

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. En slik kontroll må utføres minst én gang per år. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold brukstype og -intensitet. Fortrinnsvis bør utstyret være personlig, slik at brukeren kjenner produktets fullstendige historie. Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema. Dette oppfølgingsskjemaet bør inneholde følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktfinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsår, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, navn på brukeren, annen relevant informasjon, som for eksempel vedlikehold og bruksintensitet, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, inspektors navn og signatur og dato for neste planlagte kontroll). Se eksempler på detaljerte oppfølgingsskjema og andre lignende verktøy på www.petzl.com/ppc.

### Kassering av utstyr

Kasser utstyr umiddelbart dersom:

- resultatene av kontrollen (før og under bruk og den periodiske kontrollen) ikke er tilfredsstillende,

- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning,
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie,
- det er minst 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler,
- du er i tvil om det er pålitelig.

Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

### Foreldet produkt

Det kan være flere årsaker til at et produkt foreldes og dermed må kasseres for den reelle levetiden utgått. Eksempler på dette er: Utvikling og endring av gjeldende standarder, retningslinjer eller lovtekster, utvikling av nye bruksteknikker, og inkompatibilitet med annet utstyr, osv.

### Endringer og reparasjoner

Endringer som ikke er godkjente av Petzl er forbudt. Enhver endring som ikke er autorisert kan svekke produktets funksjon. En konsekvens av dette kan være at produktet mister sin CE-godkjenning.

Alle reparasjoner skal gjøres av Petzl. Kontakt Petzl dersom produktet trenger reparasjon.

### Lagring og transport

Tørk produktet etter bruk, og oppbevar det tørt.

Produktet må ikke oppbevares slik at det utsettes for UV-stråling, fuktighet, kjemikalier o.l.

### Sporbarhet og merking

Du må ikke fjerne merkelapp eller graveringer. Du må påse at produktets merkinger og graveringer er synlige og leselige under hele produktets levetid.

### Garanti

Dette produktet har tre års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjefeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som følge av ulykker, eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.



Правильными являются только те способы использования, которые изображены на переперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Регулярно заходите на наш сайт [www.petzl.com](http://www.petzl.com), там Вы найдёте последние версии данного документа.

В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## Самоблокирующееся страховочно-спусковое устройство

### 1. Область применения

**Спуск к месту работ с помощью верёвки.**

**EN 12841 тип С, устройство для работы на веревке.**

**Эвакуация одного или нескольких человек.**

EN 341: 1997 тип А, спусковое устройство для спасательных работ.

#### Страховка

Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей его номинальное значение прочности и должно использоваться строго по назначению.

### ВНИМАНИЕ

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.**

**Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

#### Ответственность

**ВНИМАНИЕ**, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе «Область применения», необходимо пройти курс специальной подготовки. Обучение должно соответствовать методам, описанным в области применения. Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста. Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность. Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

## 2. Составные части

(1) Подвижная боковая пластина, (2) Фрикционная пластина, (3) Шарнир, (4) Эксцентрик, (5) Стопор - защита от ошибки, (6) Неподвижная боковая пластина, (7) Рукоятка, (8) Кнопка горизонтального движения, (9) Зашелка безопасности, (10) Муфта для блокировки боковых пластин и зашелка безопасности для спасательного снаряжения. Положения рукоятки: (а) Транспортировка, (b) Позиционирование на рабочем месте, (с) Спуск (d) Экстренное торможение, (e) Страховка. Терминология: тормозная рука, тормозной конец веревки. Основные материалы: алюминиевый сплав (боковые пластины), нержавеющей сталь (эксцентрик, стопор - защита от ошибки), нейлон (рукоятка).

## 3. Проверка изделия

### Перед каждым применением

- Убедитесь в отсутствии каких-либо трещин, деформаций, следов коррозии, и т.д.
- Убедитесь, что эксцентрик не изношен; не используйте больше 1'D, если желобок кулачка протерт до индикатора износа (смотрите рисунок).
- Проверьте подвижную боковую пластину на отсутствие деформации и излишнего люфта: если боковая пластина проходит над головкой эксцентрика, не используйте больше 1'D (смотрите рисунок).
- Проверьте элементы блокировки (зашелка безопасности, муфта, шпindel), работу пружин в кулачке и зашелке безопасности, а также работу предохранительной зашелки. Убедитесь, что кулачок полностью мобилен.
- Убедитесь в том, что кнопка горизонтального движения возвращается на место после нажатия (положение с).

### Во время каждого использования

- Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга.
- Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе.
- Не допускайте никаких помех работе устройства или его компонентов (эксцентрика, стопора, и т.д.). Не допускайте попадания посторонних предметов в 1'D.
- Чтобы уменьшить риски связанные со свободным падением, следите за тем чтобы веревка, расположенная между устройством и точкой закрепления была всегда натянута.
- Чтобы получить необходимые уточнения по процедуре проверки каждого СИЗ, зайдите на сайт [www.petzl.com/ppr](http://www.petzl.com/ppr)
- В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

## 4. Совместимость

Для всех применений, проверьте совместимость этого изделия с другими элементами Вашей системы (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

#### Верёвки

**ВНИМАНИЕ**, определенные веревки могут оказаться скользкими: новые, малого диаметра, мокрые или обледеневшие, и т.д. Если вы сомневаетесь в совместимости Вашего снаряжения, обращайтесь в Petzl.

## 5. Принцип работы

Когда веревка натягивается (зависает или срывается), 1'D поворачивается на карбине (1), и эксцентрик зажимает и схватывает веревку (2), держась за тормозной конец веревки, вы помогаете эксцентрику сработать.

## 6. Установка на веревку

Прищёлкните 1'D S муфтованным карабином. Откройте подвижную боковую пластину. Переведите рукоятку в положение (С), чтобы разблокировать эксцентрик. Вставьте веревку в соответствии с рисунками расположенными на корпусе устройства. Закройте поворачивающуюся боковую пластинку (зашелку безопасности) на замфтованном карабине. **ВНИМАНИЕ**: подвижная боковая пластина должна быть правильно закреплена на оси эксцентрика и на карабине.

### 6А. Устройство на обвязке

### 6В. Устройство на точке страховки

Вы должны увеличить трение, проведя тормозной конец веревки через карабин. Внимание, стопор - защита от ошибки, может удерживать веревку, вставленную наоборот, но он не защищает от всех возможных ошибок.

## 7. Тест-проверка

Перед каждым использованием убедитесь, что веревка вставлена правильно и что устройство работает нормально. При проведении этой проверки всегда используйте дополнительную страховочную систему. (\*) **ВНИМАНИЕ, ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ**, не допускайте никаких помех работе устройства или его компонентов (эксцентрика, стопора, и т.д.). Любое внешнее воздействие на устройство сводит на нет тормозную функцию.

### 7А. Устройство на обвязке

Потяните за закрепленный конец веревки: она должна заклиниваться в устройстве. Если этого не происходит, убедитесь в том, что веревка вставлена правильно.

Осторожно нагрузите устройство своим весом (веревка натянута, рукоятка в положении с). Держа одной рукой тормозной конец веревки, осторожно поверните рукоятку другой рукой, давая веревке скользить:

- Спуск возможен = веревка установлена правильно.
- Спуск невозможен = проверьте, как установлена веревка (веревка зажата стопором).

Когда Вы отпускаете рукоятку, 1'D тормозит и заклинивает веревку. Внимание, если Ваше устройство не срабатывает (веревка проскальзывает), замените его.

### 7В. Устройство на точке страховки

Потяните за нагруженный конец веревки: она должна заклиниваться в устройстве. Если этого не происходит, убедитесь в том, что веревка вставлена правильно. Внимание: если веревка установлена наоборот и не проходит через тормозной карабин, то стопор не сработает. Внимание, если Ваше устройство не срабатывает (веревка проскальзывает), замените его.

## 8. EN 12841: 2006 Тип С

1'D S является спусковым устройством, отвечающим стандарту EN 12841: 2006 тип С и предназначенным для спуска по рабочей (основной) веревке. 1'D S является контролирующим веревочным устройством которое позволяет пользователю контролировать скорость спуска с помощью рук и останавливаться в любом месте вдоль всей длины веревки для чего достаточно просто отпустить рукоятку. Для выполнения требований стандарта EN 12841: 2006 тип С, используйте полустатические веревки диаметром 10-11,5 mm, отвечающие стандарту EN 1891, тип А. (Внимание: Сертификационные тесты были проведены с грузом в 150 кг на веревках BEAL Antipodes 10 mm и BEAL Ginkgo.)

### 8А. Спуск

#### Один человек

Устройство на беседке (положение с): Вы управляете спуском, изменяя силу хвата на тормозном конце веревки. Для спуска, осторожно надавите на рукоятку. Всегда придерживайте тормозной конец веревки.

Чтобы остановить руки, отпустите рукоятку. В случае паники: если Вы слишком сильно надавили на рукоятку (положение d), устройство тормозит и заклинивает веревку. Для продолжения спуска, сначала поверните рукоятку вверх (положение с).

#### Кнопка горизонтального движения:

На наклонной поверхности, или при низких нагрузках, экстренное торможение легко активируется. Для более плавного спуска, используйте кнопку горизонтального движения.

- Не используйте кнопку горизонтального движения при вертикальном спуске.

## 8В. Позиционирование на рабочем месте - безопасная остановка

После остановки в нужном месте, для перехода в режим позиционирования на рабочем месте со свободными руками, заблокируйте устройство на веревке, повернув рукоятку в направлении, противоположном направлению спуска (переведя в положение b). Для позиционирования на рабочем месте, 1'D должен остаться в этом положении.

Не нагружайте ручку в положении b (позиционирование). Не доводите ручку до положения а (спуск) с веревкой в устройстве. Это может привести к повреждению устройства и отказу тормозной функции. Для разблокирования системы, переведите рукоятку в положение спуска, крепко удерживая тормозной конец веревки.

## Информация, связанная со стандартом EN 12841

**ВНИМАНИЕ**, спусковое устройство 1'D S должны использоваться со страховочными устройствами типа А, установленными на второй (страховочной) веревке (например, **ASAP** мобильное страховочное устройство для веревки).

Спусковое устройство 1'D S не предназначено для использования в системах защиты от падения отвечающих стандарту EN 363. Присоедините Ваше спусковое устройство непосредственно к обвязке, используя для этого муфтованный карабин отвечающий стандарту EN 362. Любое снаряжение, используемое с Вашим веревочным зажимом, должно отвечать действующим стандартам. Не нагружайте страховочную веревку, если рабочая веревка находится под нагрузкой. Динамическая нагрузка может повредить страховочную веревку.

## 9. EN 341 класс А (1997)

### Эвакуация при спасработах

Максимальная глубина спуска: 200 м  
Нормальная рабочая нагрузка: 30-150 кг

#### Спуск с точки страховки (анкера)

Устройство на точке страховки: тормозной конец веревки должен быть проведен через карабин. Удерживая тормозной конец веревки, поверните рукоятку вверх (положение с), чтобы дать веревке скользить. Торможение регулируется силой хвата на тормозном конце веревки. Отпустите рукоятку, чтобы сработала самоблокировка. Когда устройство слабо нагружено и экстренное торможение срабатывает слишком легко, используйте кнопку горизонтального движения.

### Информация, связанная со стандартом EN 341

- Всегда завязывайте узел на конце веревки.
- Оставленное снаряжение должно быть защищено от непогоды.
- Контролируйте свой спуск: спускайтесь с разумной скоростью.
- Внимание, устройство может перегреться и повредить веревку во время спуска.

## 10. Страховка

### 10А. Страховка лидера: 100 кг

Используйте динамическую веревку, отвечающую стандарту EN 892. Устройство на беседке (положение e): Перед использованием убедитесь, что веревка вставлена правильно. Одна рука держит тормозной конец веревки, а другая - веревку выше устройства. Для облегчения скольжения по веревке, концентрируйте больше на проталкивании тормозного конца веревки в устройство, чем на вытягивании веревки из него. Для остановки падения, крепко сожмите тормозной конец веревки. При спуске другого человека, работа с устройством похожа на то, что описано в разделе «Спуск».

### 10В. Страховка: 100 кг

**Страховка второго и подъем грузов (использование без перенаправления веревки через карабин).** Внимание, в случае ошибки (веревка вставлена наоборот) предохранительная зашелка не сработает. Устройство на карабине (положение e): страхующий держит тормозной конец веревки в одной руке, а в другой - веревку, идущую ко второму. Постоянно выбирайте слабинку. Для остановки падения, крепко сожмите тормозной конец веревки. При спуске другого, работа с устройством похожа на то, что описано в разделе «Спуск с точки страховки (анкера)» (используйте тормозной карабин).

## 11. Другие способы использования

### Не основной способ подъема по веревке

Устройство на обвязке (положение с или d). Для большей эффективности, выбирайте слабинку как только Вы встаете, используя веревочный зажим (B17). Никогда не оставляйте провиса между зажимом и 1'D.

## 12. Большие нагрузки, исключительное использование, только для экспертов

Эти операции должны производиться только спасателями, имеющими опыт подобного использования.

Для больших нагрузок, динамическая нагрузка недопустима.

### 12А. Эвакуация: Спуск с сопровождением, устройство на обвязке

**Максимальная нагрузка: 200 кг**

Обязательно используйте тормозной карабин.

### 12В. Эвакуация: Спуск с точки страховки (анкера)

**Максимальная нагрузка: 250 кг**

- Используйте веревку диаметром не менее 10,5 mm.
- Используйте «узел УИАА» на тормозном карабине.
- Один человек управляет рукояткой устройства, в то время как второй держит веревку.

### 12С. Страховка

**Максимальная нагрузка: 250 кг**

- Для страховки больших грузов при подъеме, используйте веревку диаметром не менее 10,5 mm. Постоянно выбирайте слабинку.
- Если Вам необходимо опустить груз или страховать его во время спуска, обратитесь к главе 12В.

## 13. Дополнительная информация о стандарте (EN 365)

### План спасательных работ

**Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения сложных ситуаций в процессе применения данного снаряжения.**

#### Точки страховки

Точку страховки для системы желательно располагать над пользователем, и она должна отвечать стандарту EN 795 (минимальная нагрузка - 10 кН).

#### Дополнительные замечания

- В случае использования вместе разных видов снаряжения может возникнуть рискованная ситуация, когда безопасная работа одного вида снаряжения нарушается в результате взаимодействия с другим снаряжением.
- **ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ**, следите за тем, чтобы Ваше снаряжение не тёрлось об абразивные поверхности и острые предметы.
- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ.
- Инструкции по эксплуатации для любого снаряжения связанного с использованием данного изделия также должны быть приняты во внимание.
- Каждый пользователь данного устройства должен иметь все необходимые инструкции на языке страны, в которой оно будет использоваться.

## 14. Общая информация Petzl

### Срок службы

**ВНИМАНИЕ**: в экстремальных случаях срок службы изделия может уменьшиться вплоть до однократного применения, например: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п. Максимальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен.

Действительный срок службы изделий заканчивается, когда выполняются условия описанные в разделе «Выбраковка снаряжения», или если снаряжение морально устарело.

Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.

### Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.

В дополнение к проверкам снаряжения проводимыми до и во время применения изделий, следует периодически проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста. Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в 12 месяцев. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий. Для отслеживания применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения». Этот документ должен содержать следующую информацию: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибьюторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарий и отмеченные проблемы / и/или подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предлогаемую дату следующей инспекции). Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте [www.petzl.com/ppr](http://www.petzl.com/ppr)

### Выбраковка снаряжения

- немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:
  - снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке (проверка проведенная до или во время применения и тщательная периодическая проверка),
  - снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки,
  - Вы не знаете полную историю его применения,
  - снаряжение больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,
  - у Вас есть сомнения в его целостности.
- Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

### Моральное устаревание изделий

Существует несколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимость их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несовместимость с другим снаряжением и т.п.

### Модификации и ремонт

Любые изменения конструкции не допустимы, если они не санкционированы Petzl. Не авторизованная модификация может уменьшить эффективность изделия. Другим следствием может стать потеря CE сертификации. Ремонтные работы вне заводов Petzl, запрещены. При необходимости ремонта свяжитесь с Petzl.

### Хранение, транспортировка

Высушивайте устройство после использования и храните его в сумке. Храните его в месте защищенном от воздействия ультрафиолета, влажности, химических веществ и т.д.

### Прослеживаемость и маркировка

Никогда не удаляйте маркировки или наклейки. Вы должны контролировать сохранность всех маркировок продукции на протяжении всего времени её использования.

### Гарантии

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба, наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.









## (JP)日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.petzl.com)で参照できますので、定期的に確認してください。
疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL04-2968-3733)にご相談ください。

## セルフブレーキ下降器/ビレイ器具

## 1.用途

ロープアクセスにおいての下降

EN 12841 タイプC ロープアジャストメントデバイス

要救助者のレスキュー

EN 341:1997 タイプA レスキュー用ディセンダー

ビレイ

製品の破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

### 警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。

ユーザー各自が自身の行為、判断についての責任を負うこととします。

使用前に必ず、

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください
- これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

### 責任

警告:使用前に必ず、「用途」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。
「用途」は、「用途」の欄に記載された使用用途に対応している必要があります。

この製品は使用方法を熟知している責任能力のある人、あるいはそれらの人からの届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。誤った方法での使用及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がその責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないでください。

## 2.各部の名称

(1) 可動サイドプレート (2) フリクションランナー (3) ヒンジ (4) カム (5) 誤操作防止用キャッチ (6) 固定サイドプレート (7) ハンドル (8) 緩傾斜用ボタン (9) ゲート (10) サイドプレート及びゲートを固定するためのスクリュー
ハンドルポジション: (a) 収納時 (b) ワークポジション (c) 下降 (d) パニック防止ロック (e) ビレイ
用語:末端側のロープ = 下降器から出ている両端のロープの内、支点や要救助者、クライマーに連結されていない側のロープ
主な素材:アルミニウム合金 (サイドプレート)、ステンレススチール (カム、誤操作防止用キャッチ)、ナイロン (ハンドル)

## 3.点検のポイント

毎回、使用前に

- 製品に亀裂や変形、腐食等がないことを確認してください
- カムの磨耗具合を確認してください:カムの溝が磨耗し、インジケータの箇所まで減った場合は、その製品の使用を中止してください(図参照)
- 可動サイドプレートに変形やゆるみがないことを確認してください:カムの軸の頭がサイドプレートの内側に入ってしまう場合は、その製品の使用を中止してください(図参照)
- 固定パーツ(ゲート、スクリュー、軸)の状態を点検し、カム、ゲート、及び誤操作防止用キャッチのスプリングが正しく機能することを確認してください。カムの動きに問題がないことを確認してください
- 緩傾斜用ボタンを押し、指を放すとボタンが戻ることを確認してください。

使用中の注意点

システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。この製品及び併用する器具(連結している場合は連結部を含む)に常に注意を払い、状態を確認してください。
器具およびその部品(カム、キャッチ等)の機能が妨げられないようにしてください。器具の中に異物が入らないようにしてください。
器具に衝撃荷重がかかるのを避けるため、ロープ(器具と吊り元の間)はたるませず、常にテンションがかかった状態を保つ必要があります。
各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)をご参照ください。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL:04-2968-3733)にご相談ください。

## 4.適合性

この製品がシステムの中でのその他の器具と併用できることを確認してください。(併用できる = 相互の機能を妨げない)

**ロープ**
警告:使用するロープによってはロープが流れやすい場合があります:新しいロープ、直径の細いロープ、濡れているまたは凍っているロープ等
もしこの製品の適合性に関して疑問点があれば(株)アルテリアにご相談ください。

## 5.機能の原理

ロープが引かれる(デテンション)もしくは(墜落)と、「アイディ」がカラビナを軸に動き(1)、カムがロープを挟み込む(2)ことによりブレーキがかかります。末端側のロープをしっかりと握ることにより、カムのブレーキ機能を補助します。

## 6.ロープのセット方法

ロックキングカラビナを使用して「アイディS」をハーネスや支点にセットしてください。
可動サイドプレートを開きます。ハンドルをポジションCの位置まで動かし、カムを開きます。器具に刻印された図に従ってロープをセットします。可動サイドプレートを閉じます(カラビナのゲートがロックされていることを確認してください)。

警告:可動サイドプレートを閉じた時に、可動サイドプレートがカムの軸およびカラビナとかがみ合っていない場合があります。

6A.ハーネスへの取り付け

6B.支点への取り付け
末端側のロープをカラビナに通して折り返し、摩擦を増やして使用しなければなりません。

警告:ロープが逆にセットされている場合、誤操作防止用キャッチがロープを止める動きをしますが、全ての誤操作を防ぐことはできません。

## 7.機能の確認

毎回、使用前に、ロープが正しくセットされていること、器具が正しく機能することを確認してください。このテストは必ずバックアップをとった状態で行ってください。

(\*) 警告、死の危険:器具およびその部品(カム、キャッチ等)の機能が妨げられないようにしてください。器具の動きが妨げられると、ブレーキ機能が正常に作動しません。

7A.ハーネスへの取り付け

支点側のロープを引き、ロープにブレーキがかかることを確認してください。ロープにブレーキがかからない場合は、ロープが正しくセットされているか確認してください。

器具にゆっくりと体重をかけてください(ロープを張った状態、ハンドルポジションはC)。片手で末端側のロープを握り、もう片方の手でゆっくりとハンドルを引いてロープを流してください。
-下降できる = ロープが正しくセットされている
-下降できない = ロープの通し方を確認してください(誤操作防止用キャッチによりロープがロックされています)
ハンドルを放すと、器具によりロープに制動がかかります。
警告:器具が機能しない(ロープが滑ってしまう)場合は、使用を止めて廃棄してください。

7B.支点への取り付け

荷重がかかる方のロープを引き、ロープにブレーキがかかることを確認してください。ロープにブレーキがかからない場合は、ロープが正しくセットされてい

るか確認してください。

警告:末端側のロープをカラビナで折り返していないと、ロープを逆にセットしたときに誤操作防止用キャッチが作動しません。
警告:器具が機能しない(ロープが滑ってしまう)場合は、使用を止めて廃棄してください。

## 8.EN 12841:2006 タイプC

EN 12841 2006 に適合した「アイディS」はタイプCのロープアジャストメントデバイスで、作業ロープの下降に使用します。「アイディS」は、手動での下降の速度コントロールを可能にし、またハンドルを放すとロープ上で止まることのできるセルフブレーキデバイスです。

EN 12841:2006 タイプCの要求事項を満たすためには、EN 1891 タイプAに適合した直径10〜11.5 mm のセミアダプティブロープ(コア + シース)を使用する必要があります。

(認証テストでは、150 kgのおもりとベアール『Antipodes 10 mm』『Ginkgo 10 mm』が使用されました)

### 8A.下降

1人での使用

ハーネスに器具をセットし、ハンドルポジションCの状態で使用します。下降速度は、末端側のロープの握り具合でコントロールします。下降を開始するには、ゆっくりとハンドルを引いてください。末端側のロープから絶対に手を放さないでください。

下降を停止するには、ハンドルから手を放します。パニックになったとき:ハンドルが強引かれると(ハンドルポジションd)、パニック防止機能が働き、ロープに制動がかかります。下降を再開するには:まずハンドルをポジションCの状態まで戻してパニック防止機能を解除し、それからゆっくりとハンドルを引いてください。

緩傾斜用ボタン:

緩傾斜の場所を移動する場合や荷重が小さい場合、パニック防止機能が簡単に作動してしまいます。スムーズに下降をするためには、緩傾斜用ボタンを使用してください。

-垂直方向に下降をする場合は、緩傾斜用ボタンを使用しないでください。

### 8B.ワークポジションング - 安全に停止する

作業位置で停止し、両手を放した状態でのワークポジショング姿勢をとるためには、ハンドルを下降時とは反対方向に(ポジションbまで)回転させてロープをロックします。ワークポジションングでは、ハンドルは必ずこの位置にセットされなければなりません。

ハンドルがポジションb(ワークポジションング)で止まったら、それ以上力を加えないでください。ロープがセットされた状態でハンドルをポジションa(収納時)の位置まで動かさないでください。器具が故障し、ブレーキ機能が損なわれる恐れがあります。

ロックを解除するには、末端側のロープをしっかりと握り、ハンドルを下降のポジションに戻します。

### EN 12841 規格について

注意:必ずバックアップロープにセットした。モバイルフォールレスタ「アサブ」等のバックアップ器具と併用してください。

「アイディS」は、EN363に準じたフォールアラストシステムでの使用には適していません。

下降器は必ず、EN362に適合したロックキングカラビナを使用して、ハーネスに直接連結してください。この製品と併用する全ての用具は、それぞれ該当する最新の規格に適合していなければなりません。

バックアップ用ロープを、ワークポジションングのために使用しないでください。

衝撃荷重によってロープはダメージを受けます。

## 9.EN 341 クラス A (1997)

## レスキュー

最長下降距離:200 m

運用荷重:30 ~ 150 kg

### 支点にセットした状態からのローダウン

器具を支点にセット:末端側のロープは必ずカラビナで折り返してください。末端側のロープを握り、ハンドルを上に乗動して(ハンドルポジションc)ロープを流してください。ブレーキの強さは末端側のロープの握り具合でコントロールします。セルフブレーキ機能を作動させるには、ハンドルを放してください。器具にかかる荷重が小さくてもパニック防止機能が簡単に作動してしまう場合は、緩傾斜用ボタンを使用してください。

### EN 341 規格について

-必ずロープの末端にストッパーノットを結んでください

-器具を屋外にセットしたままで放置する場合は、気候による影響から器具を保護する必要があります

-下降中にコントロールを失わないようにし、適度な速度で下降してください
-警告:下降中に器具が過熱し、ロープにダメージを与える場合があります

## 10.ビレイ

### 10A.リードクライマー(最初に登る人)のビレイ:100 kg

EN 892 に適合したダイナミックロープを使用してください。
器具をハーネスにセット(ハンドルポジションe):使用前にロープが正しくセットされていることを確認してください。片方の手で末端側のロープを握り、もう一方の手でリードクライマー側のロープを握ります。ロープをスムーズに流すには、リードクライマー側のロープを引くことよりも、末端側のロープを器具に引っ込むことが重要です。墜落を止めるためには、末端側のロープをしっかりと握ってください。リードクライマーをローダウンするときの操作は、「下降」欄内で説明している方法に従ってください。

### 10B.ビレイ:100 kg

セカンドクライマー(2番目に登る人)のビレイおよびホーリング(末端側のロープをカラビナで折り返さない)

警告:間違いがあった場合(ロープが逆に通された場合)、この使用方法では誤操作防止用キャッチは作動しません。
器具を支点にセット(ハンドルポジションe):ビレイヤーは片方の手で末端側のロープを握り、もう一方の手でセカンド側のロープを握ります。こまめにロープを引き、たるませないようにしてください。墜落を止めるためには、末端側のロープをしっかりと握ってください。セカンドクライマーをローダウンするときの操作は、「支点にセットした状態からのローダウン」欄内で説明している方法に従ってください。

## 11.その他の使用

### 短い距離のロープクライミング

器具をハーネスにセットします(ハンドルポジションcまたはd)。効率よく登るためには、ロープクランプ(B17)を使用して立ち上がる際にロープのたるみをとってください。ロープクランプとアイディの間にたるみが出来ないようにしてください。

## 12.エキスパートによる特殊な使用方法:大きな荷重での使用

ここに挙げる方法での救助は、この方法の訓練を受けたユーザーのみ行うことができます。
大きな荷重で使用する場合は、決して衝撃荷重がかからないようにしてください。

### 12A.救出作業:ハーネスに下降器を付け、要救助者を伴ったの下降

最大荷重:200 kg

必ずブレーキ用のカラビナを使用してください。

### 12B.救出作業:支点にセットした状態からのローダウン

最大荷重:250 kg

-直径 10.5 mm 以上のロープを使用してください。

-ブレーキ用カラビナにミューンナーヒッチを作ってください。

-1人がハンドルを操作し、もう1人がロープを握ります。

### 12C.ビレイ

最大荷重:250 kg

-重いのを引き上げる際のパックアップに使用する場合は、直径10.5 mm 以上のロープを使用し、こまめにロープを引いてたるませないようにしてください。

-引き上げの途中でローダウンする場合や下降のパックアップをする場合については、「12B」の方法を参照してください。

## 13.規格 (EN 365) に関する補足情報

レスキュープラン

ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。

アンカー

システム用の支点はユーザーの体より上とるようにしてください。支点は、最低でも10 kNの強度を持ち、EN 795 規格を満たしていなければなりません。

その他

-複数の器具を同時に使用する場合、1つの器具の安全性が、別の器具の使用によって損なわれることがあります

-警告:製品がござらざらした箇所や尖った箇所でござられないように注意してください

-ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です
-併用するすべての用具の取扱説明書もよく読み、理解してください
-取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。また、取扱説明書は製品が使用される国の言語に訳されていないければなりません

## 14.一般注意事項

### 耐用年数

警告:以下にあげられるような極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります:化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温度での使用や保管、大きな墜落や過剰な重さ
ベツルの製品の耐用年数は以下の通りです:プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年、金属製品は特に設けていません。
ただし、下に記された「廃棄基準」の内一つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。
実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例:製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等

**製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。**

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、定期的なPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から改造をすることを勧めます。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。点検記録に含める内容:用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー名、その他の関連情報(例:メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前・署名、次回点検予定日)詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeをご参照ください。

### 廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
-使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された
-大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
-完全な使用履歴が分からない
-プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
-製品の状態に疑問がある
使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

### 新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中で使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例:関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適さない等

### 改造と修理

製品の機能を損ねる危険性があるため、ベツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。ベツルの認めない改造を行った場合、製品の機能を損ねる危険性があります。また、適合しているCEの認証が無効になります。

ベツル工場以外での修理は認められません。修理が必要な場合は、(株)アルテリア (TEL:04-2968-3733)にご相談ください。

### 持ち運びと保管

使用後は乾燥させて袋に入れて保管してください。
紫外線、湿気、化学薬品等と避けて保管してください。

### トレーサビリティとマーキング

製品に付いているマーキングを消したり、タグを切り取ったりしないでください。製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあるよう注意してください。

### 保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、正しくない保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障
ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头符号的技术方可授权使用。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。如果你有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联系PETZL。

### 自动制停保护设备。

## 1.应用范围

绳索下降。  
EN12841 type C 绳索调校器。  
疏散单人或多人。  
EN 341:1997 A 型救援下降器。  
保护  
该产品使用时不可超出其承重指标，也不可用于设计用途之外的领域。

**警告**  
凡涉及使用此装备的活动都具有危险性。您应对个人的行动和决定负责。  
在使用此装备前，您必须：  
- 阅读并理解全部使用指南。  
- 使用正确方法进行详细的训练。  
- 熟悉产品的性能及使用限制条件。  
- 理解并接受所涉及到的危险。  
上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害或者死亡。

## 责任

警告，使用此装备前需在其列举的应用范围内进行详细的训练。必须在应用范围内对该产品进行实践操作培训。该产品必须由有能力且负责的人来使用，或由其他人在有能力且负责的人直接或目视监督下使用。您有责任学习足够的与个人保护相关的正确技术与方法。无论任何时候，您的人都应对因产品的错误操作而导致的所有损害，受伤或死亡负全责。如果您不能对该责任负责或处于无法承担这个风险的职位，那么不要使用此装备。

## 2.组成部份

(1)移动侧板,(2)磨擦板,(3)绞,(4)凸轮,(5)防错掣,(6)固定侧板,(7)把柄,(8)水平移动按钮,(9)安全闸门,(10)给拯救套装用于锁上侧板和安全闸的螺丝。  
把手位置:(a)携带,(b)维持工作位置,(c)下降,(d)防恐慌制停掣,(e)保护。  
术语:制动手,绳索制动端。  
主要物料:铝合金(侧板),不锈钢(凸轮,防恐慌制停掣),尼龙(把手)。

## 3.检测, 检查要点

**每次使用前**  
- 检查它是否存在断裂,变形,侵蚀等痕迹。  
- 确保凸轮没有被磨损,当凸轮的凹槽磨损到指示器时,立即停止使用! D (参阅附图)。  
- 检查移动侧板是否存在变形或过度使用:如果侧板可通过中轴凸轮的头,立即停止使用! D (参阅附图)。  
- 检查上锁组件(安全掣,上锁螺丝,中轴)和在凸轮中的弹簧,安全掣和安全凸轮的的操作。检查凸轮能自由移动。  
- 检查水平移动按钮弹簧在受压下能作出反弹(c位置)。  
**每次使用时**  
确保系统内所有装备都安装在正确的位置上。定期检查产品及与之连接的其他装备的状态对使用者来说至关重要。不得有任何物体干扰其及其组件的操作(凸轮,掣等)。防止杂物进入! D。  
为降低坠落危险,绳索必须始终在绳索调节器和确定点之间处于紧绷状态。  
登陆www.petzl.com/ppe或查看Petzl PPE检测光盘来获得每一件PPE装备的详细检测步骤。  
如果您对产品的状态有任何的疑问,请联系PETZL。

## 4.兼容性

在所有应用过程中,您应验证该产品是否与系统中其它装备兼容(兼容性=良好的功能性互动)。  
**绳索**  
警告,某些绳索摩擦系数较小:如新绳,细直径绳索,潮湿或结冰的绳索等。  
如果您对装备间的兼容性不确定,请联系Petzl。

## 5.工作原理

当绳索被拉紧时(悬吊或坠落时),! D的安全扣中轴(1)和凸轮会将绳索卡住(2)。在握住制动端绳索的同时,制停的这只手会帮助凸轮锁住绳索。

## 6.安装绳索

用一把上锁安全扣连接! D S。  
打开移动侧板。将把手放在(c)的位置打开凸轮。将绳索按照其刻画的图示装入其中。关闭在上锁安全扣上的摇摆侧板(安全闸门)。  
警告:移动侧板必须正确放置在凸轮中轴和安全扣中。  
**6A.将器材连接在安全带上使用**  
**6B.将器材连接在确定点上使用**  
您需要使用一把安全扣来额外增加摩擦力。  
警告,防错误凸齿可将方向装反的绳索卡住,但它不能消除所有可能发生的错误。

## 7.功能测试

在每次使用前,检查绳索是否正确安装及器材是否能正常操作。当进行此项操作时,你必须每次都使用一个备用保护系统。  
(\*) 死亡危险警告,不要使任何物件妨碍工具或它的组件操作(凸轮,掣等)。器材所受到任何阻碍都会妨碍其制停功能。  
**7A.将器材连接在安全带上使用**  
提拉确定点一端的绳索,确保绳索能够被凸轮正确锁死。否则,检查绳索是否正确安装。  
逐渐把体重加在工具上,(拉紧绳索,手柄在c位置)。用一只手拉住制动端绳索,用另一只手逐渐拉下手柄使绳索滑动: - 如果可以下降=绳索正确安装。

- 如果不能下降=检查绳索的安装(绳索被防错误凸齿卡住)。当放松把手时,! D制停,然后卡住绳索。  
警告,如果工具不能再使用(绳索滑动),报废该工具。  
**7B.将器材连接在确定点上使用**  
提拉负重端的绳索:确保绳索能够被凸轮正确锁死。否则,检查绳索是否正确安装。  
警告:如果绳索方向装反且制动端绳索没有通过一把锁扣来辅助摩擦,那么防错误凸齿可能不起作用。  
警告,如果工具不能再使用(绳索滑动),报废该工具。

## 8.EN 12841: 2006 C类

EN 12841: 2006 ! D S 下降器是用于绳索下降的C型调节器。! D S 是一个绳索制停器,可容许使用者以人手控制下降速度及松开手柄便可在绳索的任何一点停止。  
为符合EN 12841: 2006 C型标准,利用一条10-11.5毫米EN 1891 A型的半静态绳索(蕊+套)。(备注:认证测试是用150公斤使用BEAL Antipodes 和BEAL Gmko10 毫米绳索)。

## 8A.下降单人

工具在安全带上(c位置):利用制动端绳索控制你的下降,如需下降,逐渐下扳把手。始终握住绳索制停的一端。完全松开把手即可制停。如遇到慌乱情况:如果手柄过度下压(d位置)制停掣,绳索便会被锁死。如继续下降,首先向上转动把手(c位置)。  
**水平移动按钮:**  
在一个斜坡或负重上轻型重量的情况下,恐慌掣便会很容易启动,如需畅顺的下降,可使用水平移动按钮。  
- 切勿在垂直下降中使用水平移动按钮。

## 8B.固定工作位置- 安全制停

当到达工作页面时,将设备的把手扳向与下降相反的方向,即将设备转入锁死状态,便可腾出双手工作。(转到b位置)。要维持工作位置,! D必须设置在锁住的位置。  
当手柄在工作定位位置b时(position),不要扳动手柄。当设备中有绳子时,不要将手柄扳到运输位置a(transport)。存在导致设备自锁失效的风险。  
要解锁,抓紧绳索制停的一端和移动把手在下降的位置。

## 有关EN 12841标准的资料

**警告,**! D S 下降器必须与一个安装于第二绳索(安全绳)的A型后备设备一同使用(例如绳索装的ASAP可携式防下坠器)。  
! D S 下降器不适合用于EN 363 防坠落系统。  
利用EN 362上锁安全扣把下降器系缚于安全带上。任何同这款下降器一同使用的设备都必须满足现行的相关标准。  
当工作绳索是在拉紧状态时,不要在安全绳上负重。  
一次冲坠就可能破坏保护绳索。

## 9.EN 341 A型(1997)

### 疏散拯救

最大的下降高度:200米  
正常工作负荷:30-150公斤

### 由确定点下放

在确定点上的工具:绳索制停一端必须穿过一个安全扣。抓着制停一端的绳索,上移动把手(c位置)使绳索滑动。通过控制制动端的绳索来制动。放松把手以启动自我制停功能。当工具轻微负重,如果防恐慌掣太易启动,利用水平移动按钮。

## 有关EN 341标准的资料

- 始终要在绳索末端打一个结。  
- 存放在室外的设备必须防止受到恶劣天气的影响。  
- 在下降时不要失控:以稳定的速度下降。  
- 警告,设备在下降时可能会过热损坏绳索。

## 10.保护

### 10A.保护领攀者: 100 kg

运用符合EN 892的动态绳索  
工具在安全带上(e位置):在使用前,检查绳索是否正确安装。制停端的绳索由手抓着,另一端是攀登端。为帮助绳索滑动,在抽绳的同时制停端要不断的送绳。为止住下坠,抓紧制停一端绳索。要下降攀登者,设备操作与“下降”一段文字所描述的相似。

### 10B.保护: 100 kg

**保护第二个攀爬者,拖拉(没有通过锁扣重新导向)。**  
警告,在这种情况下如有出错(绳索装反),防错制停器将失效。  
工具在确定点止(e位置):保护者始终手握制动端,另一端是攀登端。需注意时常收紧绳索。为止住下坠,抓紧制停一端绳索。要下降一个攀登者,工具的操作与“由确定点下降”一段文字所描述的相似(利用一个制停安全扣)。

## 11.其他用途

### 偶然用于单绳上升

工具连接在安全带止(c或d位置)。为更有效率,当用手式上升器(B17)站起时,收紧绳索。绳索不能上升器和! D之间出现松弛。

## 12.当负重较大时,特殊用法仅限专家使用

这些操作只可给那些受过特殊训练的拯救者所使用。如有很大的负重,必须避免冲击力。

### 12A.疏散: 陪伴下降,工具在安全带上 最大负重: 200公斤 必须使用一个制停安全扣。

### 12B.疏散: 由确定点下降 最大负重: 250公斤

- 使用至少为10.5毫米直径绳索。  
- 打一个雀头如在制停安全扣上。  
- 一个人操作把柄,而另一个人握住绳索。

## 12C.保护 最大负重: 250公斤

- 在上升时保护很大的负重,利用一条至少为10.5毫米绳索,经常收紧绳索。  
- 如果在下降时你要降下或保护负重,请参阅第12B章。

## 13.关于标准的补充信息 (EN 365)

**救援方案**  
您必须制定一个快速救援预案和处理方式,以便在遇到问题时能及时解决。

**确定点**  
系统的确定点应该置于用者之上的位置,而且应符合EN 795标准(最小拉力为10kN)。  
**其它注意事项**  
- 当多个装备组合在一起使用时,一件装备的安全功能可能会影响另一件装备的安全功能从而导致危险情况的出现。  
- 危险警告,防止该产品与粗糙面或尖锐物直接摩擦。  
- 使用者的身体条件必须适合高空作业。  
- 任何装备在与此装备一同使用时,必须严格遵守其使用说明。  
- 使用指南必须以产品使用国家的语言提供给使用者。

## 14.Petzl通用信息

### 产品寿命

注意,在极特别的例子中,产品的寿命可能在首次使用后便结束,如暴露于以下任何情况:化学品,极限温度下,与尖锐的边缘结束,严重冲坠或负荷等。  
Petzl产品的最长寿命如下:塑料和纺织品从制造日期起寿命可达10年之久。金属产品无寿命期限。  
真正的产品寿命由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用。  
产品实际使用寿命受到以下各种因素的影响,例如:使用频繁程度,使用环境,使用者综合能力,及产品的存储及保养状况,等。

### 定期检查装备是否存在损坏和/或恶化的迹象。

除了在使用前或使用后作检查外,必须定期由资深检查员作全面检查。全面检测必须每十二个月至少进行一次。全面检测的频率应根据使用类型和使用频繁程度而定。为了更好的对产品进行追踪,最好将每一件产品都分配给一个专人来保管使用一遍使其熟知产品的使用历史。检查结果应该记录在一部检查记录内。该检查记录应包含以下细节:装备类型,编号,制造商或代理商的姓名及联系信息,身份识别方法(序列号或身份识别号),生产年份,购买日期,首次使用时间,使用者姓名,及其他所有相关信息如使用及维护频率,周期性检查历史(日期/评论及注明的问题/检测员姓名及签名/下次检测的日期)。请参阅在www.petzl.com/ppe网页内关于装备检测的详细信息。

### 何时需要淘汰您的装备

如遇下列情况,应立即淘汰:  
- 无法通过检查(在使用前和使用中检测及定期的全面检测)。  
- 经过一次严重的冲坠或负重。  
- 你并不了解装备的全部使用历史。  
- 以塑胶或纺织制品使用达10年之久。  
- 您对它的状态产生怀疑。  
销毁淘汰的装备以防将来误用。

### 废弃产品

有很多原因能够使产品在未到真实寿命前就被淘汰。例如包括以下情况:标准,法规,或法律的更改;新技术的发展,与其它器材不兼容,等。

### 改装及维修

严禁改装产品,除非经过Petzl的特别许可。没得到授权的改装会减低产品的有效性。其中一个后果是丧失了CE认证。  
除Petzl工厂以外的维修是禁止的。如产品需要维修,请联系Petzl。

### 储存, 运输

产品使用后应擦净并存储在包内。  
存储地点应远离紫外线照射,潮湿,化学物品,等。

### 追踪性及各种符号

不要移除任何符号刻印或说明标签。您在监察时需要确保产品刻印在整个寿命期内都清晰可见。

### 质保声明

3年品质保证适用于所有材料或生产上的缺陷。以下情况不包括在内:正常的磨损,撕裂,氧化,自行改装或改良,不正确的存储和维护,使用疏忽或用于非该产品设计之用途。  
PETZL对于使用者直接,间接或意外所造成的事故,或使用此装备导致的其它形式的伤害不承担任何法律责任。

